

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 9 AVRIL 1930

Projet de Loi autorisant des régularisations, allouant des crédits supplémentaires aux budgets ordinaires et extraordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1929, et approuvant une ordonnance du Gouverneur Général réalisant un transfert de crédit au budget extraordinaire du Congo Belge, pour l'exercice 1929.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

D'après les ordres du Roi, j'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations le projet de loi autorisant des régularisations de dépenses antérieures à l'exercice 1929, allouant des crédits supplémentaires aux budgets ordinaires et extraordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1929, et approuvant une ordonnance du Gouverneur Général de la Colonie, en date du 13 novembre 1929, par laquelle un transfert de crédit est autorisé au budget extraordinaire du Congo Belge, pour l'exercice 1929.

Trois tableaux (A, B, C) donnent le détail des régularisations et des crédits supplémentaires sollicités.

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 9 APRIL 1930

Wetsontwerp houdende machtiging van regelingen, toekenning van aanvullende kredieten op de gewone en buitengewone begrotingen van Belgisch Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1929, en goedkeuring eener verordening van den Algemeen Gouverneur, waarbij voor het dienstjaar 1929, op de buitengewone begrooting van Belgisch-Congo, eene kredietoverdracht wordt gedaan.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Naar 's Konings bevelen, heb ik de eer aan uwe beraadslagingen een wetsontwerp voor te leggen, houdende machtiging der regelingen van de voor het dienstjaar 1929 aangegane uitgaven, toekenning van aanvullende kredieten op de gewone en buitengewone begrotingen van Belgisch Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1929, en goedkeuring eener verordening van den Algemeen Gouverneur der Kolonie, ter dagtekening van 13 November 1929, waarbij voor het dienstjaar 1929, op de buitengewone begrooting van Belgisch-Congo, eene kredietoverdracht toegelaten wordt.

Drie tabellen (A, B, C) geven de omstandige opgave der aangevraagde regelingen en aanvullende kredieten.

I. — BUDGET ORDINAIRE DU CONGO BELGE.

Les crédits supplémentaires sollicités s'élèvent à fr. 30,796,794
et portent ainsi le total
des crédits déjà accordés,
pour cet exercice, de . fr. 574,810,492

à fr. 605,607,286
=====

II. — BUDGET ORDINAIRE DU VICE- GOUVERNEMENT GÉNÉRAL DU RUANDA- URUNDI.

Les crédits supplémentaires demandés s'élèvent à fr. 12,875,024
portant les crédits ouverts
antérieurement, pour cet
exercice, de fr. 22,064,288

à fr. 34,939,312
=====

III. — BUDGET EXTRAORDINAIRE DU CONGO BELGE POUR L'EXERCICE 1929.

Les crédits supplémentaires demandés s'élèvent à fr. 58,656,000
Les crédits accordés déjà
pour cet exercice, se mon-
tent à fr. 435,546,828

ce qui porte le total des
crédits du budget extra-
ordinaire de 1929, à . fr. 494,202,828
=====

* *

Dans les « considérations particulières » du budget colonial de 1929, j'ai annoncé que je soumettrais aux Chambres législatives une demande de crédits supplémentaires pour la péréquation de cer-

I. — GEWONE BEGROOTING VAN BELGISCH-CONGO.

De aangevraagde bijkomende kredieten bedragen fr. 30,796 794
en brengen aldus het totaal
der reeds, voor dit dienst-
jaar, verleende kredieten,
hetzij fr. 574,810,492

op fr. 605,607,286
=====

II. — GEWONE BEGROOTING VAN HET ONDERALGEMEEN BEHEER RUANDA- URUNDI.

De aangevraagde bijkomende kredieten bedragen fr. 12,875,024
waardoor de vroeger voor
dit dienstjaar geopende
kredieten, van fr. 22,064,288

op fr. 34,939,312
worden gebracht. =====

III. — BUITENGEWONE BEGROOTING VAN BELGISCH CONGO VOOR HET DIENST- JAAR 1929.

De aangevraagde bijkomende kredieten bedragen fr. 58,656,000
De voor dat dienstjaar
reeds verleende kredieten
bedragen fr. 435,546,828

hetgeen het totaal der kre-
dieten van de buitenge-
wone begroting voor 1929
op fr. 494,202,828
brengt. =====

* *

In de « bijzondere beschouwingen » der koloniale begroting voor 1929, heb ik aangekondigd dat ik aan de Wetgevende Kamers eene aanvraag tot bijkomende kredieten zou voorleggen

tains traitements du personnel colonial. Il avait été constaté, en effet, que la péréquation de 1928 avait quelque peu désavantagé les fonctionnaires de rang moyen et supérieur.

Les crédits supplémentaires sollicités pour cette nouvelle péréquation, se montent à 16,742,348 francs pour le Congo Belge, et à 2,643,200 francs pour le Ruanda-Urundi.

Les autres crédits supplémentaires sont justifiés dans une note-annexe.

Il y a lieu de faire remarquer, en ce qui concerne le Ruanda-Urundi, que l'importance des crédits supplémentaires sollicités est justifiée par les mesures prises pour combattre la famine. Un important contingent de personnel de renfort a dû être envoyé sur place. Il a fallu procéder à des achats de vivres, de semences; à des distributions de secours. Je puis donner l'assurance au Parlement que rien n'a été négligé pour atténuer les effets de la disette, qui est conjurée à l'heure actuelle.

Malgré l'importance des crédits supplémentaires sollicités au budget du Congo Belge, il est permis d'espérer que les plus-values de recettes escomptées en 1929, permettront de maintenir l'équilibre budgétaire.

Pour le budget du Ruanda-Urundi, qui a subi les lourdes répercussions de la famine, et bien que l'on escompte des plus-values de recettes, une partie des crédits supplémentaires devra être couverte par l'emprunt. Toutefois, des crédits tomberont en annulation à certains articles.

Les crédits supplémentaires sollicités au budget extraordinaire de 1929 sont justifiés dans la note-annexe.

Le projet qui vous est soumis propose d'approuver l'ordonnance du Gouverneur Général, en date du 13 novembre 1929, publiée en annexe du projet de

uit hoofde der perequatie van zekere wedden van het koloniaal personeel.

Er werd inderdaad vastgesteld dat de perequatie van 1928 de ambtenaren van gemiddelden en van hooger rang eenigzins benadeeld had.

De voor deze perequatie aangevraagde bijkomende kredieten bedragen 16 miljoen 742,348 frank voor Belgisch-Congo, en 2,643,200 frank voor Ruanda-Urundi.

De overige bijkomende kredieten worden in de hierbijbehorende nota gestaafd.

Wat Ruanda-Urundi betreft, dient bemerkt dat de belangrijkheid der aangevraagde bijkomende kredieten gebilijkt wordt door de tot het bestrijden van den hongersnood getroffen maatregelen. Een aanzienlijk contingent hulp-personeel diende ter plaatse gestuurd, Men moest overgaan tot het aankopen van levensmiddelen en van zaad, tot het uitdeelen van hulpgelden. Ik kan aan het Parlement de verzekering geven dat niets werd verwaarloosd om de uitwerkselen te verzachten van de schaarschte, dewelke thans geweken is.

Niettegenstaande de belangrijkheid der op de begroting van Belgisch-Congo aangevraagde bijkomende kredieten, mag men de hoop koesteren dat de voor 1929 beoogde meerwaarden aan ontvangsten zullen toelaten het begrotingsevenwicht te behouden.

Voor de begroting van het Ruanda-Urundi gebied dat door den hongersnood zeer geteisterd werd en alhoewel men meerwaarden in ontvangsten voorziet, zal een deel der bijkomende kredieten door de leening moeten worden gedekt. Nochtans zullen enkele kredieten vernietigd worden, in zekere artikelen.

De bijgekomen kredieten aangevraagd bij de buitengewone begroting van 1929 zijn in de bijgevoegde nota gestaafd.

Het ontwerp hetwelke U is voorgelegd, stelt voor de verordening van den Algemeen Gouverneur, gedagtekend 13 November 1929, uitgegeven als

loi. Cette ordonnance autorise un transfert de crédit au budget extraordinaire du Congo Belge de 1929, en faveur de l'hôpital pour européens, à Stanleyville.

Enfin, une disposition spéciale insérée sous l'article 13 du projet de loi, a trait au fonctionnement des caisses de chefferies et des groupements indigènes extra-coutumiers.

On sait que la loi du 21 août 1921 a autorisé les organismes urbains, à créer sous le contrôle des autorités supérieures, des taxes locales.

La même prérogative pourrait être utilement reconnue aux communautés indigènes en général, auxquelles le décret sur les chefferies indigènes a imposé des charges d'ordre municipal.

En l'absence de ressources locales, ces charges, dont certaines sont à prester à titre gratuit, doivent être acquittées en nature et revêtent ainsi le caractère de corvée. Il serait évidemment préférable, que là où c'est possible, les travaux fussent exécutés par une main-d'œuvre salariée. De la sorte, les contribuables auraient la faculté de se libérer de la corvée pour se livrer à une activité répondant mieux à leurs aptitudes.

Il faut, d'autre part, veiller à ce que les redevances que les indigènes versent, en exécution d'obligations coutumières à leur communauté, fassent l'objet d'une gestion régulière qui en assure effectivement le bénéfice à l'ensemble des habitants.

Au sein des groupements d'indigènes, les services publics, actuellement embryonnaires, sont appelés à suivre le progrès politique et économique. Le développement de ces services doit être en rapport avec les ressources de la

bijlage aan het wetsontwerp, goed te keuren. Deze verordening staat eene krediet-overdracht toe aan de buitengewone begroting van Belgisch-Congo voor 1929, ten gunste van het hospitaal voor Europeanen te Stanleyville.

Eindelijk, eene bijzondere, in het artikel 13 van het wetsontwerp ingelaschte schikking heeft betrekking op de werking der kassen van de hoofdijen en der inheemsche buitengewoontelijke groepeerings.

Men weet dat de wet van 21 Augustus 1921 de stedelijke organisaties geoorloofd heeft onder het toezicht van de hogere overheden plaatselijke taksen in te stellen.

Hetzelfde voordeel zou op nuttige wijze kunnen toegekend worden aan de inheemsche gemeenschappen in 't algemeen, aan dewelke het decreet op de inlandsche hoofdijen lasten van municipale orde heeft opgelegd.

Bij afwezigheid van plaatselijke hulpmiddelen, zullen deze lasten, waaronder enkele zonder betaling te presteeren zijn, in natuur moeten afbetaald worden en hebben alzoo het kenteeken van leendienst. Het zou ontegensprekelijk verkiesbaar zijn, dat daar waar het mogelijk is, de werken uitgevoerd worden door bezoldigde werklieden. Op zulke wijze, zouden de belastingschuldigen het vermogen hebben zich van den leendienst vrij te stellen, om zich aan eene werkzaamheid te leveren die beter overeenstemt met hunne bekwaamheden.

Langs een anderen kant, moet men wel waken dat de jaarpacht dewelke de inlanders storten ter uitvoering van aan hunne gemeenschap gewoontelijke verplichtingen, het onderwerp weze van een regelmatig beleid dat werkelijk de winst ervan aan de gezamenlijkheid der bevolking verzekert.

Te midden der inheemsche groepeerings zijn de thans nog embryonnaire openbare diensten geroepen den politieken en economischen vooruitgang te volgen. De ontwikkeling dezer diensten moet evenredig zijn met de hulpmiddelen

communauté qui en bénéficie et avec le sacrifice fiscal consenti. Il est donc équitable et rationnel que la dépense soit couverte par des recettes locales.

Le fonctionnement normal de services publics, même rudimentaires, peut difficilement être assuré au moyen de la corvée qui contrarie le progrès économique.

C'est en considération des avantages que la disposition de ressources locales assurerait aux communautés indigènes, que je propose la disposition spéciale insérée sous l'article 13 du projet de loi qui vous est soumis.

*Le Premier Ministre,
Ministre des Colonies,
HENRI JASPAR.*

der gemeenschap die er nut uit trekt en met den aangenomen fiscaal last. Het is dus billijk en redematig dat de uitgave door plaatselijke ontvangsten gedekt worde.

De normale werking der zelfs nog weinig ontwikkelde openbare diensten kan moeilijk worden verzekerd bij middel van den leendienst waardoor de economische vooruitgang verhinderd wordt.

Het is met het oog op de voordeelen welke het beschikken over plaatselijke hulpmiddelen aan de inheemsche gemeenschappen zou verzekeren, dat ik de bijzondere schikking voorstel welke ingelascht werd onder artikel 13 van het U voorgelegd wetsontwerp.

*De Eerste Minister,
Minister van Koloniën,
HENRI JASPAR.*

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier
Ministre, Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit
sera présenté en Notre Nom aux Cham-
bres Législatives, par Notre Premier
Ministre, Ministre des Colonies.

TITRE PREMIER.

BUDGET ORDINAIRE DU CONGO BELGE.

I. — Régularisations.

ARTICLE PREMIER.

En vue de permettre la régularisation
de dépenses se rapportant à des exer-
cices antérieurs à 1929, payées en tréso-
rerie, autorisation est donnée au Ministre
des Colonies d'imputer sur le budget du
Congo Belge pour l'exercice 1929 :

1^o A charge de l'article 4 (Dépenses
diverses du laboratoire de recherches
chimiques et onialogiques, à Tervueren,
etc.), une somme de mille sept cent et
trois francs (1,703 fr.);

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen, tegenwoordigen en
toekomenden, HEIL.*

Op voorstel van Onzen Eersten Minis-
ter, Minister van Koloniën,

**WIJ HEBBEN BESLOTEN EN
WIJ BESLUITEN :**

Het wetsontwerp waarvan de inhoud
volgt, zal in Onzen Naam, door Onzen
Eersten Minister, Minister van Kolo-
niën, aan de Wetgevende Kamers wor-
den voorgelegd.

TITEL ÉÉN.

GEWONE BEGROOTING VAN BELGISCH- CONGO.

I. — Regularisaties.

ARTIKEL ÉÉN.

Om de regeling mogelijk te maken van
door de thesaurie betaalde uitgaven
welke betrekking hebben op boekjaren
die 1929 voorafgaan, wordt den Minister
van Koloniën machtiging verleend om
op de begrooting van Belgisch Congo
voor het dienstjaar 1929 toerekenbaar
te maken :

1^o Ten laste van artikel 4 (Allerhande
uitgaven van het laboratorium voor
scheikundige en onialogische navorschin-
gen te Tervueren, enz.), eene som van
duizend zevenhonderd en drie frank
(1,703 fr.);

2° A charge de l'article 7 (Dépenses diverses du Jardin Colonial de Laeken, etc.), une somme de trois mille six cent cinquante et un francs (3,651 fr.);

3° A charge de l'article 9 (Dépenses diverses de l'Agence générale de la Colonie, à Bruxelles, etc.), une somme de neuf mille trois cent trente-deux francs (9,332 fr.);

4° A charge de l'article 21 (Dépenses diverses de l'Office Colonial, etc.), une somme de vingt et un mille francs (21,000 fr.).

II. — Crédits supplémentaires.

Exercice 1929.

ART. 2.

Il est ouvert, pour être rattachés au budget des dépenses ordinaires du Congo Belge de l'exercice 1929, tableau II, des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à trente millions sept cent nonante six mille cent nonante quatre francs (30,796,794 fr.), se répartissant conformément au tableau A ci-annexé.

ART. 3.

Les crédits ouverts par l'article 2 ci-dessus seront couverts par les ressources générales du Trésor.

ART. 4.

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi sur les recettes générales de l'exercice 1929, prévues au tableau I annexé à la loi du 27 mars 1929 contenant le budget du Congo belge de cet exercice, sera couvert au moyen d'un emprunt.

2° Ten laste van artikel 7 (Verscheidene uitgaven van den Kolonialen Tuin van Laeken, enz.), eene som van drie duizend zeshonderd één en vijftig frank (3,651 fr.);

3° Ten laste van artikel 9 (Verscheidene uitgaven van het Algemeen Agentschap der Kolonie, te Brussel, enz.), eene som van negen duizend driehonderd twee en dertig frank (9,332 fr.);

4° Ten laste van artikel 21 (Allerhande uitgaven van het Koloniaal Ambt, enz.), eene som van één en twintig duizend frank (21,000 fr.).

II. — Aanvullende kredieten.

Dienstjaar 1929.

ART. 2.

Om aan de begrooting der gewone uitgaven van Belgisch Congo, voor het dienstjaar 1929, tabel II, te worden gehecht, worden aanvullende kredieten geopend welke een algeheel bedrag bereiken van dertig miljoen zevenhonderd zes en negentig duizend zevenhonderd vier en negentig frank (30,796,794 fr.), welke verdeeld worden overeenkomstig de hierbijgevoegde tabel A.

ART. 3.

De bij artikel 2 hierboven geopende kredieten zullen worden gedekt door de gewone middelen der Schatkist.

ART. 4.

Het overschot der bij tegenwoordige wet toegelaten uitgaven op de algemeene ontvangsten van het dienstjaar 1929, voorzien bij tabel I, gevoegd bij de wet van 27 Maart 1929, inhoudende de begrooting van Belgisch Congo voor dit dienstjaar, zal bij middel eener leening worden gedekt.

ART. 5.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer à concurrence de l'emprunt à contracter, des Bons du Trésor ou des titres d'emprunt pour compte du Congo Belge, suivant les modalités déterminées par arrêté royal.

TITRE II.

BUDGET ORDINAIRE DU VICE-GOUVERNEMENT GÉNÉRAL DU RUANDA-URUNDI.

ART. 6.

Il est ouvert pour être rattachés au budget des dépenses ordinaires du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1929, tableau V, des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à douze millions huit cent septante-cinq mille vingt-quatre francs (12,875,024 fr.), se répartissant conformément au tableau *B* ci-annexé.

ART. 7.

Les crédits ouverts par l'article 6 ci-dessus, seront couverts par les ressources générales du Trésor du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi et par l'emprunt.

ART. 8.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer à concurrence de l'emprunt à contracter, des bons du Trésor ou des titres d'emprunt pour compte du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, suivant les modalités déterminées par arrêté royal.

ART. 5.

De Minister van Koloniën wordt door tegenwoordige wet gemachtigd, ten beloope van de aan te gane leening, schatkistbons of leeningstitels voor rekening van Belgisch Congo uit te geven, volgens de bij Koninklijk besluit vastgestelde modaliteiten.

TITEL II.

GEWONE BEGROOTING VAN HET ONDER-ALGEMEEN BEHEER RUANDA-URUNDI.

ART. 6.

Om aan de begroting der gewone uitgaven van Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1929, te worden gehecht, worden op tabel V aanvullende kredieten geopend voor een algemeen bedrag van twaalf miljoen achthonderd vijf en zeventig duizend vier en twintig frank (12,875,024 fr.), welke worden verdeeld overeenkomstig de hierbijgevoegde tabel *B*.

ART. 7.

De bij artikel 6 hierboven geopende kredieten zullen worden gedekt door de algemeene geldmiddelen der Schatkist van het Onderalgemeen Beheer Ruanda-Urundi, en bij middel der leening.

ART. 8.

De Minister van Koloniën is bij tegenwoordige wet gerechtigd, tot beloop dert aan te gane leening, Schatkistbons of leeningstitels voor rekening van het Onderalgemeen Beheer Ruanda-Urundi uit te geven volgens bij Koninklijk besluit vastgestelde modaliteiten.

TITRE III.

BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU CONGO BELGE.

I. — *Crédits supplémentaires.*

ART. 9.

Il est ouvert, pour être rattachés au budget des dépenses extraordinaires du Congo Belge, pour l'exercice 1929, tableau I, des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à cinquante-huit millions six cent cinquante-six mille francs (58,656,000 fr.), se répartissant conformément au tableau C ci-annexé.

ART. 10.

Les crédits ouverts par l'article 9 ci-dessus seront couverts au moyen d'emprunt.

ART. 11.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer à concurrence de l'emprunt à contracter, des bons du Trésor ou des titres d'emprunt pour compte du Congo Belge, suivant les modalités déterminées par arrêté royal.

II. — *Approbation d'une ordonnance du Gouverneur Général du Congo Belge autorisant un virement de crédit au budget extraordinaire de 1929.*

ART. 12.

L'ordonnance du Gouverneur Général, n° 87/Fin., en date du 13 novembre 1929, autorisant le virement d'un crédit de un million cinq cent mille francs (1,500,000 francs) de l'article 6 du budget extraordinaire du Congo-Belge, pour l'exer-

TITEL III.

BEGROOTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN BELGISCH CONGO.

I. — *Bijkomende kredieten.*

ART. 9.

Om aan de begrooting der buitengewone uitgaven van Belgisch Congo voor het dienstjaar 1929, tabel I, te worden gehecht, worden aanvullende kredieten geopend welke te zamen acht en vijftig miljoen zeshonderd zes en vijftig duizend frank (58,656,000 fr.) bereiken en verdeeld worden overeenkomstig de hierbijgevoegde tabel C.

ART. 10.

De bij artikel 9 hierboven geopende kredieten zullen worden gedekt door middel van leening.

ART. 11.

De Minister van Koloniën is, bij tegenwoordige wet, gerechtigd tot beloop der aan te gane leening, schatkistbons of leeningstitels voor rekening van Belgisch Congo uit te geven, volgens bij Koninklijk besluit vastgestelde modaliteiten.

II. — *Goedkeuring eener van den Algemeen Gouverneur van Belgisch Congo uitgaande verordening waarbij op de buitengewone begrooting voor 1929 eene kredietoverschrijving wordt toegestaan.*

ART. 12.

De verordening van den Algemeen Gouverneur, n° 87/Fin., ter dagteekening van 13 November 1929, houdende de krediet-overschrijving van één miljoen vijfhonderd duizend frank (1 miljoen 500,000 frank), van artikel 6 uit de

cice 1929, à l'article 7 du même budget, est approuvée.

TITRE IV.

DISPOSITIONS DIVERSES.

ART. 13.

Dans les limites à déterminer par un décret organique, les chefferies et les groupements indigènes extra-coutumiers pourront, sous le contrôle de l'autorité administrative, qui approuvera leurs budgets annuels et arrêtera leurs comptes, percevoir des centimes additionnels à l'impôt indigène, créer des taxes, péages et redevances et en affecter le produit à des dépenses d'intérêt local.

Sous le contrôle spécifié ci-dessus, ces organismes donneront la même affectation aux recettes coutumières revenant à la communauté indigène et aux recettes de caractère non compensatoire à percevoir par les juridictions indigènes.

ART. 14.

La présente loi sera exécutoire en Belgique et en Afrique le jour de sa publication au *Moniteur* et au *Bulletin officiel du Congo Belge*.

Elle sortira ses effets, en ce qui regarde l'ouverture des crédits, au 1^{er} janvier 1929.

Donné à Bruxelles, le 7 avril 1930.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
Ministre des Colonies,

HENRI JASPAR.

Buitengewone Begrooting van Belgisch-Congo, voor het dienstjaar 1929, op artikel 7 derzelfde begrooting, is goedgekeurd.

TITEL IV.

ALLERHANDE SCHIKKINGEN.

ART. 13.

Binnen de bij een decreet tot inrichting te bepalen perken, zullen de hoofdiën en de buitengewoontelijke inheemsche groepeerings onder toezicht der administratieve overheid die hunne jaarlijksche begrootingen zal goedkeuren en hunne rekeningen zal sluiten, opeentiemen op de inheemsche belasting mogen heffen, taksen, cijzen en vergeldingen mogen beleggen en de opbrengst hiervan aan uitgaven van koloniaal belang besteden.

Onder hierbovenvermeld toezicht, zullen deze organismen dezelfde bestemming geven aan de gewoontelijke ontvangsten welke aan de inheemsche gemeente toekomen evenals door de inheemsche rechtsmachten te innen inkomsten zonder vergeldend karakter.

ART. 14.

Tegenwoordige wet zal uitvoerbaar zijn in België en in Afrika, op den dag harer bekendmaking in den *Moniteur* en in het *Ambtelijk Blad van den Belgischen Congo*.

Voor wat betreft het openen der kredieten, zal zij op 1 Januari 1929 hare uitwerkselen hebben.

Gegeven te Brussel, den 7ⁿ April 1930.

Van 's Konings wege :
De Eerste Minister,
Minister van Koloniën,

TABLEAU A

BUDGET DES DÉPENSES ORDINAIRES DU CONGO BELGE
POUR L'EXERCICE 1929

TABLEAU DE RÉPARTITION
des crédits supplémentaires entre les divers services.

TABEL A

BEGROOTING DER GEWONE UITGAVEN VAN BELGISCH CONGO
VOOR HET DIENSTJAAR 1929

TABEL VAN VERDEELING
van de bijkredieten onder de verscheidene diensten.

**Crédits supplémentaires au Tableau II du Budget des Dépenses ordinaires du Congo Belge
pour l'exercice 1929.**

ARTICLES	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉ BEDRAG DER	
		Destinés à couvrir des dépenses ap- partenant à des exercices antérieu- rs à 1929. — Bestemd tot het dekken der uitgaven behoorend tot dienstjaren welke 1929 voorafgaan.	Des dépenses de l'exercice 1929. — Bestemd om uit- gaven te dekken van het dienstjaar 1929.
	PREMIÈRE SECTION.		
	Institutions et services fonctionnant en Belgique.		
	— — —		
	CHAPITRE II.		
	DÉPENSES DES ÉTABLISSEMENTS SCIENTIFIQUES.		
2	Remboursement au Trésor belge des dépenses de personnel inscrites au Budget métropolitain du Ministère des Colonies pour le Musée de Tervueren, le Laboratoire de recherches chimiques et onialogiques, l'École coloniale, l'École de médecine tropicale et le Jardin colonial de Laeken	»	93,200
3	Dépenses diverses du Musée de Tervueren : frais de route et de séjour du personnel, des membres des Commissions et des savants appelés au Musée. Missions à l'étranger. Indemnités au personnel pour travaux extraordinaires. Matériel en général et mobilier. Entretien des locaux. Bibliothèques. Fournitures de bureau, frais de télégrammes et de correspondances. Achat de collections et d'œuvres d'art. Entretien et transport des collections. Subsidés pour achat de collections. Photographies. Annales et publications du Musée.	»	100,000
4	Dépenses diverses du Laboratoire de recherches chimiques et onialogiques à Tervueren. Frais de route et de séjour du personnel. Indemnités au personnel pour travaux extraordinaires. Indemnités diverses. Matériel en général et mobilier. Entretien des locaux, fournitures de bureau, frais de télégrammes et de correspondance. Produits de laboratoire . . .	1,703	20,000
5	Dépenses diverses de l'École coloniale : matériel en général et mobilier. Fournitures classiques de bureau. Frais de télégrammes et de correspondance. Bibliothèque. Frais de route et de séjour du personnel . . .	»	48,200
6	Dépenses diverses de l'École de médecine tropicale. Matériel en général et mobilier. Entretien des locaux. Bibliothèque. Laboratoire. Fournitures de bureau et matériel classique. Frais de télégrammes et de correspondance. Frais de route et de séjour du personnel	»	5,000
	A reporter. . fr.	1,703	266,400

**Bijkredieten aan de Tabel II van de Begrooting der Gewone Uitgaven van Belgisch Congo
voor het dienstjaar 1929.**

MENTAIRES BIJKREDIETEN		AANWIJZING		ARTIKELN
Total des crédits supplémentaires demandés p ^r l'exer- cice 1929. — Totaal der voor 1929 aangevraagde aanvullende kre- dieten.		VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN		
EERSTE SECTIE.				
In België Werkzaam zijnde Instellingen en Diensten.				
HOOFDSTUK II.				
UITGAVEN DER WETENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN.				
93,200	Terugbetaling aan de Belgische Schatkist van uitgaven voor personeel op de Begrooting van het Moederland voor het Ministerie van Koloniën ingeschreven ten voordeele van het Museum van Tervueren, het Laboratorium van scheikundige en onialogische onderzoeken, de Koloniale School, de School van tropische geneeskunde en den Kolonialen Tuin te Laeken.	2		
100,000	Verscheidene uitgaven van het Museum van Tervueren : reis- en verblijfkosten van het personeel, van de leden der Commissies en van de naar het Museum geroepen geleerden. Zendingen in den vreemde. Vergoedingen aan het personeel voor buitengewoon werk. Materieel in het algemeen en meubileering. Onderhoud der lokalen. Boekerij. Kantoorbehoefte, telegram- en briefwisselingskosten. Aankoop van verzamelingen en kunststukken. Onderhoud en vervoer der verzamelingen. Toelagen voor het aankopen van verzamelingen. Photographieën. Annalen en bekenmakingen van het Museum.	3		
21,703	Verscheidene uitgaven van het Laboratorium voor scheikundige en onialogische onderzoeken te Tervueren. Reis- en verblijfkosten van het personeel. Vergoedingen aan het personeel voor buitengewoon werk. Verscheidene vergoedingen. Materieel in het algemeen en meubileering. Onderhoud der lokalen, kantoorbehoefte, telegram- en briefwisselingskosten. Laboratorium-producten.	4		
48,200	Verscheidene uitgaven van de Koloniale School : materieel in het algemeen en meubileering. Kantoorbehoefte en schoolmaterieel. Telegram- en briefwisselingskosten. Reis- en verblijfkosten van het personeel.	5		
5,000	Verscheidene uitgaven van de School voor stropische geneeskunde : materieel in het algemeen en meubileering. Onderhoud der lokalen. Boekerij, Laboratorium. Kantoorbehoefte en schoolmate. ieel. Telegram en briefwisselingskosten. Reis- en verblijfkosten van het personeel	6		
268,103	Over te dragen.			

ARTICLES	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉ BEDRAG DER	
		Destinés à couvrir des dépenses ap- partenant à des exercices antérieu- r à 1929 Bestemd tot het dekken der uitgaven behoorend tot dienstjaren welke 1929 voorafgaan.	Des dépenses de l'exercice 1929. Bestemd om uit- gaven te dekken van het dienstjaar 1929.
	Reports. . fr.	1,703	266,400
7	Dépenses diverses du Jardin colonial de Laeken : indemnités pour travaux extraordinaires. Salaires. Personnel temporaire. Matériel en général et mobilier. Entretien des serres, bâtiments, jardins et collections botaniques. Fournitures de bureau. Frais de télégrammes et de correspondance. Transports. Frais de route et de séjour du personnel	3,651	"
CHAPITRE III.			
AGENCE GÉNÉRALE DE LA COLONIE A BRUXELLES.			
8	Remboursement au Trésor belge des dépenses de personnel inscrites au Budget métropolitain du Ministère des Colonies pour l'Agence générale de la Colonie, à Bruxelles. Traitements et indemnités d'agents des services d'Afrique ou autres détachés temporairement dans les bureaux du Gouvernement de la Colonie, à Bruxelles. Indemnités pour travaux extraordinaires	"	190,000
9	Dépenses diverses de l'Agence générale de la Colonie, à Bruxelles : frais de route et de séjour du personnel. Missions à l'étranger. Matériel et fournitures de bureau en général, abonnements télégraphiques en vue de renseigner les Gouverneurs de province. Frais de télégrammes et de correspondance. Frais de réception et d'analyse des marchandises destinées à la Colonie, etc.	"	150,000
10	Dépenses diverses de l'Office d'emballages, à Anvers, chargé des opérations d'expédition des colis destinés au Gouvernement de la Colonie et frais divers du service des licences d'importation	"	25,000
CHAPITRE IV.			
SERVICE DU PERSONNEL COLONIAL.			
16	Pensions, indemnités et allocations spéciales : charges à liquider du 1 ^{er} janvier au 31 décembre 1929 se rapportant à l'exercice en cours ou à des exercices antérieurs. Remboursement au Trésor belge des premiers termes de pensions ou pensions prenant cours en 1929 ou à dater du 1 ^{er} juillet 1928, au profit de fonctionnaires et employés de l'Agence générale de la Colonie, de l'Office colonial et des établissements scientifiques	"	4,200,000
	A reporter. fr.	5,354	4,831,400

MENTAIRES BIJKREDIETEN				ARTIKELN
Total des crédits supplémentaires demandés p ^r l'exercice 1929. — Totaal der voor 1929 aangevraagde aanvullende kredieten.		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN		
268,103	Overdrachten.	Verscheidene uitgaven van den Kolonialen Tuin te Laeken : Vergoedingen voor buitengewoon werk. Dagloonen. Tijdelijk personeel. Materieel in het algemeen en meubileering. Onderhoud van broeikassen, gebouwen, tuinen en botanische verzamelingen. Kantoorbehoefden. Telegram- en briefwisselingskosten. Vervoer. Reis- en verblijfkosten van het personeel.		7
3,651				
HOOFDSTUK III.				
ALGEMEEN AGENTSCHAP DER KOLONIE TE BRUSSEL.				
190,000	Terugbetaling aan de Belgische Schatkist van de uitgaven voor personeel welke ingeschreven zijn op de Moederlandsche Begrooting van het Ministerie van Koloniën voor het Algemeen Agentschap der Kolonie te Brussel. Wedden en vergoedingen aan beambten van de Afrikaansche diensten en andere tijdelijk in de bureelen van het Beheer der Kolonie, te Brussel afgezonden. Vergoedingen voor buitengewoon werk.			8
150,000	Verscheiden uitgaven van het Algemeen Agentschap der Kolonie te Brussel : Reis- en verblijfkosten van het personeel. Zendingen in den vreemde. Materieel en kantoorbehoefden in het algemeen. Abonnementen aan den telegraaf om de Provincie-Gouverneurs in te lichten. Telegram- en briefwisselingskosten. Ontvangst- en ontledingskosten van tot de Kolonie bestemde goederen, enz.			9
25,000	Verscheiden uitgaven van het Verpakkingsambt te Antwerpen, dat belast is met de verzending der verzending van de colli tot het beheer der Kolonie bestemd en verscheidene onkosten van den dienst der invoervergunningen.			10
HOOFDSTUK IV.				
DIENST VAN HET KOLONIAAL PERSONEEL.				
4,200,000	Pensioenen, vergoedingen en bijzondere bewilligen : Lasten te vereffenen van 1 Januari tot 31 December 1928, betreffende het in gang zijnde dienstjaar of vroegere dienstjaren. Terugbetaling aan de Belgische Thesaurie van eerste termijnen van pensioenen of van pensioenen uitgaande in 1929 of te rekenen van 1 Juli 1928 ten bate van ambtenaren en bedienden van het Algemeen Agentschap der Kolonie, van het Koloniaal Ambt en van de Wetenschappelijke Instellingen.			16
4,836,754	Over te dragen.			

ARTICLES	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉ BEDRAG DER	
		Destinés à couvrir des dépenses ap- partenant à des exercices antérieu- rs à 1929. — Bestemd tot het dekken der uitgaven behoorende tot dienstjaren welke 1929 voorafgaan.	Des dépenses de l'exercice 1929. — Bestemd om uit- gaven te dekken van het dienstjaar 1929.
	Reports. fr.	5,354	4,831,400
	CHAPITRE V.		
	SERVICE DE PROPAGANDE ET DES INFORMATIONS.		
17	Traitements et indemnités du personnel temporaire. Contribution à la Caisse des pensions, indemnités diverses	"	2,000
	CHAPITRE VI.		
	OFFICE COLONIAL.		
20	Remboursement au Trésor belge ou paiement des traitements, indem- nités diverses, frais de déplacement et de séjour du personnel de l'Office colonial	"	12,300
21	Dépenses diverses de l'Office colonial : matériel, fournitures de bureau, échantillons, aménagement des bureaux, abonnements aux journaux et périodiques, achat de publications, frais d'impression, de transport, quote-part dans les frais généraux de chauffage, d'éclairage, etc. Expositions et foires commerciales	21,000	"
	CHAPITRE VII.		
	DÉPENSES DE SERVICES DIVERS.		
24	Frais de publication et dépenses diverses y relatives.	"	77,500
25	Subsides, subventions et dépenses diverses	"	135,000
	A reporter. fr.	26,354	5,058,200

MENTAIRES BIJKREDIETEN		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN		ARTIKELN
Total des crédits supplémentaires demandés p ^r l'exercice 1929. — Totaal der voor 1929 aangevraagde aanvullende kredieten.				
4,836,754	Overdrachten.	HOOFDSTUK V. DIENST VAN PROPAGANDA EN INLICHTINGEN.		
2,000	Wedden en vergoedingen van het tijdelijk personeel. Bijdrage aan de Pensioenkas. Verscheidene vergoedingen.			17
		HOOFDSTUK VI. KOLONIAAL AMBT.		
12,300	Terugbetaling aan de Belgische Schatkist of betaling der wedden, verscheidene vergoedingen, verplaatsing en reiskosten van het personeel van het Koloniaal Ambt.			20
21,000	Verscheidene uitgaven van het Koloniaal Ambt : materieel, kantoorbehoeften, stalen, toerusting der bureelen, intekeningen op de dagbladen en tijdschriften, aankoop van vlugschriften, drukkosten, vervoerkosten, aandeel in de algemeene kosten voor verwarming, verlichting, enz. Tentoonstellingen en jaarbeurzen.			21
		HOOFDSTUK VII. UITGAVEN DER VERSCHIEDENE DIENSTEN.		
77,500	Kosten van bekendmaking en verscheidene hierop betrekking hebbende onkosten.			24
135,000	Subsidies, toelagen en verscheidene uitgaven.			25
5,084,554	Over te dragen.			

ARTICLES	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉ BEDRAG DER	
		Destinés à couvrir des dépenses ap- partenant à des exercices antérieu- rs à 1929 Bestemd tot het dekken der uitga- ven behoorend tot dienstjaren welke 1929 voorafgaan.	Des dépenses de l'exercice 1929. Bestemd om uit- gaven te dekken van het dienstjaar 1929.
	Reports, fr.	26,354	5,058,200
	SECTION II.		
	Dépenses des Services d'Afrique.		
	CHAPITRE VIII.		
	GOUVERNEMENT GÉNÉRAL.		
27	Traitements d'activité et indemnités diverses du Gouverneur général, du Vice-Gouverneur général attaché au Gouvernement général et des fonctionnaires et agents des services rattachés au Gouvernement général : Cabinet du Gouverneur général, Secrétariat général, Direction générale du personnel et Contentieux. Frais de voyage à l'intérieur. Frais de déplacement des particuliers, membres du Conseil du Gouvernement ou des Comités régionaux.	»	203,000
28	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir du Gouvernement général, du Secrétariat général, de la Direction générale du personnel et du Contentieux.	»	61,000
30	Dépenses relatives au fonctionnement de la Commission pour la protection des indigènes	»	34,500
31	Dépenses diverses relatives à la chasse et à la faune du Congo.	»	44,800
32	Subsides et subventions à des organismes d'intérêt général et à des cercles d'agrément	»	394,500
	CHAPITRE IX.		
	IMPRIMERIE DE BOMA.		
35	Traitements et indemnités du personnel	»	27,000
	A reporter.	26,354	5,823,000

MENTAIRES BIJREDIETEN				ARTIKELN
Total des crédits supplémentaires demandés p ^r l'exer- cice 1929. Totaal der voor 1929 aangevraagde aanvullende kre- dieten.		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN		
5,084,554	Overdrachten.			
SECTIE II.				
Uitgaven der Diensten van Afrika.				
HOOFDSTUK VIII.				
ALGEMEEN BEWIND.				
203,000	Wedde onder werkelijken dienst, evenals verscheidene vergoedingen van den Algemeen Gouverneur, van den aan het Algemeen Bewind gehechten Onderalgemeen Gouverneur en van de ambtenaren en beambten uit de diensten, bij het Algemeen Bewind gevoegd: Kabinet van den Algemeen Gouverneur, Algemeen Secretariaat, Algemeen Bestuur van het personeel en der Betwiste Zaken. Reiskosten in het binnenland. Verplaatsingskosten der bijzonderen, leden van den Regeeringsraad of van de Gewestelijke Comiteiten.			27
61,000	Dagloonen en kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel van het Algemeen Bewind, van het Algemeen Secretariaat, van het Algemeen Bestuur van het personeel en der Betwiste Zaken.			28
34,500	Uitgaven betrekkelijk de werking van de Commissie voor de bescherming der inboorlingen.			30
44,800	Verscheidene uitgaven betrekkelijk de jacht en de fauna van Congo.			31
394,500	Toelagen en tegemoetkomingen aan organismen van algemeen belang en aan vermaakkringen.			32
HOOFDSTUK IX.				
DRUKKERIJ IN BOMA.				
27,000	Wedden en vergoedingen van het personeel.			35
5,849,354	Over te dragen.			

ARTICLES	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉ BEDRAG DER	
		Destinés à couvrir des dépenses ap- partenant à des exercices antérieu- à 1929 — Bestemd tot het dekken der uitgaven behoorende tot dienstjaren welke 1929 voorafgaan.	Des dépenses de l'exercice 1929. — Bestemd om uit- gaven te dekken van het dienstjaar 1929.
	Reports. . fr.	26,354	5,823,000
	CHAPITRE X.		
	SERVICES JUDICIAIRES.		
	Parquets et Tribunaux :		
38	Traitements d'activité du personnel. Indemnités diverses. Frais de voyage à l'intérieur et indemnités de déplacement.	"	2,300,000
40	Matériel et fournitures destinés aux services judiciaires. Objets de campement, y compris frais de transports, droits de douane et frais divers. Bibliothèque des services judiciaires, toges, écharpes, etc.	"	5,230
	CHAPITRE XI.		
	INSTRUCTION PUBLIQUE.		
43	Traitements d'activité et indemnités diverses du personnel. Frais de voyage à l'intérieur	"	101,000
44	Allocations et entretien, frais de recrutement, de déplacement et de rapatriement des instituteurs et des élèves de couleur. Salaires et frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir	"	9,420
	CHAPITRE XII.		
	TÉLÉGRAPHIE SANS FIL.		
48	Traitements d'activité, indemnités diverses du personnel. Frais de voyage à l'intérieur	"	367,000
	A reporter.	26,354	9,605,650

ARTICLES	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉ BEDRAG DER	
		Destinés à couvrir des dépenses ap- partenant à des exercices antérieur à 1929. Bestemd tot het dekken der uitgaven behoorende tot dienstjaren welke 1929 voorafgaan.	Des dépenses de l'exercice 1929. Bestemd om uit- gaven te dekken van het dienstjaar 1929.
	Reports . . fr.	26,354	8,605,650
	CHAPITRE XIII.		
	CULTES ET MISSIONS.		
51	Subsides aux missions et divers. Indemnités aux desservants des cures du Katanga. Frais de voyage et de nourriture des missionnaires voyageant à bord des vapeurs naviguant sur le Congo. Frais de transport de marchandises destinées aux missions.	"	1,200,000
	CHAPITRE XV.		
	ETAT CIVIL ET SUCCESSIONS.		
54	Matériel, registres et imprimés spéciaux du Service de l'état civil. Caisses et autres emballages, frais de transport, timbres, télégrammes, assurances, etc.	"	5,000
	CHAPITRE XVI.		
	SERVICE DE L'AGRICULTURE.		
55	Traitements d'activité et indemnités diverses du personnel du Service de l'agriculture. Frais de voyage à l'intérieur.	"	458,000
57	Matériel et fournitures spéciaux au Service. Bibliothèque du Service, outillage, instruments de chirurgie vétérinaire, produits pharmaceutiques et antiseptiques, matériel et produits pour collections, frais d'analyse et d'expertise de produits agricoles, instruments de précision, y compris frais de transport. droits de douane et frais divers . . .	"	50,000
	JARDIN D'EXPÉRIMENTATION D'EALA.		
58	Traitements et indemnités diverses du personnel, frais de voyage à l'intérieur ou subvention à la Régie des Plantations de la Colonie pour couvrir les dépenses de cette nature dans le cas où la gestion du jardin d'Eala lui serait confiée au cours de l'année 1929	"	42,000
	A reporter. . fr.	26,354	10,360,650

ARTICLES	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉ BEDRAG DER	
		Destinés à couvrir des dépenses ap- partenant à des exercices antérieu- rs à 1929 Bestemd tot het dekken der uitga- ven behoorende tot dienstjaren welke 1929 voorafgaan.	Des dépenses de l'exercice 1929. Bestemd om uit- gaven te dekken van het dienstjaar 1929.
	Reports . . . fr.	26,354	10,360,650
	STATIONS DE DOMESTICATION DES ÉLÉPHANTS DE L'UELE.		
61	Traitements d'activité et indemnités diverses du personnel. Frais de voyage à l'intérieur	"	27,000
	STATIONS AGRICOLES.		
	I. — <i>Propagande cotonnière.</i>		
65	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du person- nel noir. Achat de semences, y compris frais de transport	"	2,728,000
	II. — <i>Cultures autres que le coton.</i>		
66	Traitements d'activité du personnel. Indemnités diverses. Frais de voyage à l'intérieur	"	70,000
	III. — <i>Essais de motoculture.</i>		
69	Traitements d'activité du personnel. Indemnités diverses. Frais de voyage à l'intérieur	"	6,000
	IV. — <i>Station de Nioka.</i>		
72	Traitements d'activité et indemnités diverses du personnel, frais de voyage à l'intérieur ou subvention à la Régie des Plantations de la Colonie pour couvrir les dépenses de cette nature dans le cas où la gestion de la Station de Nioka lui serait confiée au cours de l'année 1929.	"	19,000
	V. — <i>Fermes de Katentania, de La Munama et du Lomami.</i>		
75	Subvention à la Régie des plantations de la Colonie pour couvrir les frais de fonctionnement de toute nature de la ferme d'élevage de Katentania.	"	204,655
77	Subvention à la Régie des plantations de la Colonie pour couvrir les frais de fonctionnement de toute nature des fermes expérimentales du Lomami	"	327,625
	DIVERS.		
79	Subsides aux organismes intéressant l'agriculture	"	150,000
	A reporter . . . fr.	26,354	13,892,930

MENTAIRES BIJEREDIETEN	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN		ARTIKELN
Total des crédits supplémentaires demandés p' l'exer- cice 1929.	Totaal der voor 1929 aangevraagde aanvullende kre- dieten.		
10,387,004	Overdrachten.		
	TEMMINGSSTANDPLAATSEN DER OLIFANTEN VAN UELE.		
27,000	Wedden onder werkelijken dienst en verscheidene vergoedingen van het personeel. Reiskosten in het binnenland.		61
	LANDBOUWSTANDPLAATSEN,		
	I. — <i>Katoenpropaganda.</i>		
2,728,000	Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel. Aankoop van zaden met inbegrip der vervoerkosten.		66
	II. — <i>Andere teelten dan het katoen.</i>		
70,000	Wedden onder werkelijken dienst van het personeel. Verscheiden vergoedingen. Reiskosten in het binnenland.		66
	III. — <i>Proeven van motocultuur.</i>		
6,000	Wedden onder werkelijken dienst van het personeel. Verscheidene vergoedingen. Reiskosten in het binnenland.		69
	IV. — <i>Standplaats van Nioka.</i>		
19,000	Activiteitswedden en verscheiden vergoedingen aan het personeel, reiskosten in het binnenland of tegemoetkoming aan de Regie der Beplantening van de Kolonie, tot het dekken van de uitgaven van dezen aard, in geval het beleid der standplaats van Nioka, in den loop van het jaar 1929, zou worden toevertrouwd.		72
	V. — <i>Hoeven van Katentania, van de Munama en van den Lomami.</i>		
204,655	Tegemoetkoming aan de Regie der Beplantingen van de Kolonie tot het dekken der bedrijfskosten van allen aard der fokhoeve van Katentania.		76
327,625	Tegemoetkoming aan de Regie der Beplantingen van de Kolonie tot het dekken der bedrijfskosten van allen aard voor de proefhoeven van den Lomami.		78
	VERSCHEIDENE.		
150,000	Toelagen aan de organismen welke den landbouw aanbelangen		79
13,919,284	Over te dragen.		

ARTICLES	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉ BEDRAG DER	
		Destinés à couvrir des dépenses ap- partenant à des exercices antérieu- rs à 1929 Bestemd tot het dekken der uitga- ven behorende tot dienstjaren welke 1929 voorafgaan.	Des dépenses de l'exercice 1929. Bestemd om uit- gaven te dekken van het dienstjaar 1929.
	Reports. . fr.	26,354	13,892,930
	CHAPITRE XVII.		
	SERVICE DES DOUANES.		
80	Traitements d'activité, indemnités diverses du personnel. Frais de voyage à l'intérieur	"	298,000
	CHAPITRE XVIII.		
	SERVICES DES POSTES, TÉLÉPHONES ET TÉLÉGRAPHES.		
89	Traitements d'activité et indemnités diverses du personnel. Frais de voyage à l'intérieur	"	1,011,000
92	Subvention à la Compagnie belge maritime du Congo	"	400,500
	CHAPITRE XIX.		
	SERVICE DE L'HYDROGRAPHIE.		
97	Traitements et indemnités diverses du personnel. Frais de voyage à l'intérieur	"	558,000
	CHAPITRE XX.		
	GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX. — ADMINISTRATION DES PROVINCES.		
100	Traitements d'activité et indemnités diverses, frais de voyage à l'intérieur des Gouverneurs, des Commissaires généraux et du personnel des Secrétariats et des Gouvernements provinciaux.	"	877,000
	CHAPITRE XXI.		
	SERVICE TERRITORIAL.		
105	Traitements d'activité, frais de voyage à l'intérieur, frais de représentation et indemnité du personnel.	"	3,957,000
	A reporter . . fr.	26,354	20,994,430

MENTAIRES BUDGETDIETEN	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN		ARTIKELEN
Total des crédits supplémentaires demandés p ^r l'exer- cice 1929. — Totaal der voor 1929 aangevraagde aanvullende kre- dieten.			
13,919,284	Overdrachten.		
	HOOFDSTUK XVII.		
	DIENSTEN VAN HET TOLWEZEN.		
298,000	Wedden onder werkelijken dienst, verscheidene vergoedingen aan het personeel. Reiskosten in het binnenland.	80	
	HOOFDSTUK XVIII.		
	DIENSTEN DER POSTERIJEN, TELEFONEN EN TELEGRAFEN.		
1,011,000	Wedden onder werkelijken dienst en verscheidene vergoedingen voor het personeel. Reiskosten in het binnenland.	89	
400,500	Tegemoetkoming aan de " Compagnie belge maritime du Congo "	92	
	HOOFDSTUK XIX.		
	HYDROGRAFISCHE DIENST.		
558,000	Wedden en verscheidene vergoedingen van het personeel. Reiskosten in het binnenland.	97	
	HOOFDSTUK XX.		
	PROVINCIEBEWINDEN. — BEHEER DER PROVINCIËN.		
877,000	Wedden onder werkelijken dienst en verscheidene vergoedingen, reiskosten in het binnenland voor de Gouverneurs, de Algemeen-Commissarissen en het personeel der Secretariaten en der Provinciebewinden.	100	
	HOOFDSTUK XXI.		
	GEWESTDIENST.		
3,957,000	Wedden onder werkelijken dienst, onkosten in het binnenland, kosten van vertegenwoordiging en vergoedingen aan het personeel.	105	
21,020,784	Over te dragen.		

ARTICLES	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉ BEDRAG DER	
		Destinés à couvrir des dépenses ap- partenant à des exercices antérieu- rs à 1929 Bestemd tot het dekken der uitga- ven behoorende tot dienstjaren welke 1929 voorafgaan.	Des dépenses de l'exercice 1929. Bestemd om uit- gaven te dekken van het dienstjaar 1929.
	Reports. . fr.	26,354	20,994,430
	CHAPITRE XXII.		
	SERVICE DES AFFAIRES INDIGÈNES ET DE LA MAIN-D'ŒUVRE.		
108	Traitements d'activité, indemnités diverses du personnel, frais de voyage à l'intérieur, frais de déplacement. Traitements des chefs et sous-chefs indigènes; salaires des messagers indigènes attachés aux chefferies. Rémunérations aux chefferies pour l'exécution de travaux d'intérêt général, soit par application des décrets, soit en vertu de conventions. Dots pour femmes de polygames à libérer. Entretien et frais de déplacement des relégués politiques.	"	300,116
	CHAPITRE XXIII.		
	SERVICE DE LA POLICE MUNICIPALE ET DES PRISONS.		
110	Traitements d'activité du personnel. Indemnités diverses et frais de voyage à l'intérieur	"	297,000
111	Soldes et allocations diverses, frais d'entretien, de déplacement et de rapatriement des agents noirs de la police et des prisons. Nourriture et entretien des détenus. Rémunération aux prisonniers pour travaux effectués dans les prisons. Constitution d'un pécule au profit des détenus libérés ayant été affectés aux travaux de chemins de fer.	"	592,421
112	Matériel et fournitures spéciaux du Service de la police et des prisons, y compris frais de transport, droits de douane et divers.	"	119,133
	CHAPITRE XXIV.		
	SERVICE DES FINANCES ET DE TRÉSORERIE.		
113	Traitements d'activité et indemnités diverses, frais de voyage à l'intérieur et indemnités de déplacement du personnel.	"	713,539
115	Matériel et fournitures spéciaux au service, y compris frais de transport, droits de douane et frais divers.	"	300,000
	A reporter. . fr.	26,354	23,316,639

MENTAIRES BIJKREDIETEN		AANWIJZING		ARTIKELN
Total des crédits supplémentaires demandés p' l'exer- cice 1929.		VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN		
Totaal der voor 1929 aangevraagde aanvullende kre- dieten.				
21,020,784	Overdrachten.	HOOFDSTUK XXII.		
		DIENST VAN DE INLANDSCHE ZAKEN EN DE WERKKRACHTEN.		
		Wedden onder werkelijken dienst en verscheidene vergoedingen aan het personeel, reis- kosten in het binnenland, verplaatsingskosten. Wedden der inlandsche hoofden en der onderhoofden. Dagloonen der inlandsche boden aan de hoofdijen gehecht. Vergelding aan de hoofdijen voor het uitvoeren van werken van algemeen belang, hetzij bij toepassing der decreten, hetzij krachtens de overeenkomsten. Huwelijks giften voor te bevrijden vrouwen van veelwijvers. Onderhoud en verplaatsingskosten der politieke ontvoerden.		108
300,116		HOOFDSTUK XXIII.		
		DIENST DER POLITIE EN DER GEVANGENISSEN.		
297,000		Wedden onder werkelijken dienst van het personeel. Verscheidene vergoedingen en reis- kosten in het binnenland.		110
592,421		Soldijen en verscheidene bewilligen, kosten van onderhoud, van verplaatsing en van terugzending naar de geboortestreek der negeragenten der Politie en der Gevangenissen. Voeding en onderhoud der gevangenen. Vergeldingen aan de gevangenen voor de in het gevang uitgevoerde werken. Samenstellen van een spaarfonds ten voordeele der los- geslatten gevangenen welke aan spoorwerken gebezigd werden.		111
119,133		Materieel en bijzondere benoedigdheden voor den Dienst der Politie en der Gevangenissen met inbegrip der vervoerkosten, tolrechten en verscheidenen.		112
		HOOFDSTUK XXIV.		
		DIENST DER FINANCIËN EN DER SCHATKAMER.		
713,539		Wedden onder werkelijken dienst en verscheidene vergoedingen, reiskosten in het binnen- land en verplaatsingsvergoedingen van het personeel.		113
300,000		Materieel, bijzondere benoedigdheden voor den dienst met inbegrip der vervoerkosten, tolrechten en verscheidene onkosten.		115
23,342,993	Over te dragen.			

ARTICLES	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉ BEDRAG DER	
		Destinés à couvrir des dépenses ap- partenant à des "exercices antérieurs" à 1929 — Bestemd tot het dekken der uitgaven behoorende tot dienstjaren welke 1929 voorafgaan.	Des dépenses de l'exercice 1929. — Bestemd om uit- gaven te dekken van het dienstjaar 1929.
	Reports, fr.	26,354	23,316,639
	CHAPITRE XXV.		
	SERVICE DES TERRES.		
119	Traitements d'activité, indemnités diverses, frais de voyage à l'in- térieur et indemnités de déplacement du personnel.	"	561,000
	CHAPITRE XXVI.		
	SERVICE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES.		
122	Traitements d'activité, indemnités diverses, frais de voyage à l'in- térieur et indemnités de déplacement du personnel.	"	484,000
	CHAPITRE XXVII.		
	SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS.		
126	Traitements d'activité, indemnités diverses, frais de voyage à l'in- térieur et frais de déplacement du personnel.	"	1,087,000
128	Matériel et fournitures spéciaux du service. Ameublement des bâtiments civils. Location de bâtiments. Outillage des ateliers des travaux publics et pièces de rechange. Eclairage public. Frais de transport, droits de douane et frais divers.	"	42,620
	CHAPITRE XXVIII.		
	TRANSPORTS.		
	A. — <i>Marine du Bas-Congo.</i>		
129	Traitements et indemnités diverses du personnel.	"	80,000
	A reporter.	26,354	25,571,259

MENTAIRES BUDGETIETEN Total des crédits supplémentaires demandés p^r l'exer- cice 1929. — Totaal der voor 1929 aangevraagde aanvullende kre- dieten.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	ARTIKELN
23,342,993 561,000 484,000 1,087,000 42,620 80,000 25,597,613	Overdrachten. HOOFDSTUK XXV. DIENT DER GRONDEN. Wedden onder werkelijken dienst, verscheidene vergoedingen, reiskosten in het binnen- land en verplaatsingskosten van het negerpersoneel. HOOFDSTUK XXVI. DIENT DER STAATHUISHOUDKUNDIGE ZAKEN. Wedden onder werkelijken dienst, verscheidene vergoedingen, reiskosten in het binnen- land en verplaatsingsvergoeding van het personeel. HOOFDSTUK XXVII. DIENT DER OPENBARE WERKEN. Wedden onder werkelijken dienst, verscheidene vergoedingen, reiskosten in het binnen- land en verplaatsingskosten van het personeel. Materieel en bijzondere benodigdheden van den dienst, meubilering der burgerlijke gebouwen. Verhuring van gebouwen. Toerusting der werkhuisen der openbare werken en voorraadstukken. Openbare verlichting. Vervoerkosten, tolrechten en verscheidene onkosten. HOOFDSTUK XXVIII. VERVOERMIDDELEN. A. — <i>Marine van den Beneden-Congo.</i> Wedden, verscheidene vergoedingen van het personeel. Over te dragen.	119 122 126 128 129

ARTICLES	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT DES CRÉDITS SUPPLÉ BEDRAG DER	
		Destinés à couvrir des dépenses ap- partenant à des exercices antérieu- rs à 1929. Bestemd tot het dekken der uitgaven behoorende tot dienstjaren welke 1929 voorafgaan.	Des dépenses de l'exercice 1929. Bestemd om uit- gaven te dekken van het dienstjaar 1929.
	Reports. .fr.	26,354	25,571,259
	CHAPITRE XXIX		
	SERVICE DE L'HYGIÈNE.		
139	Personnel européen engagé sous le régime du Statut. Traitements d'activité, indemnités diverses, frais de voyage à l'intérieur. . .	"	1,127,635
140	Personnel européen non engagé sous le régime du Statut. Honoraires à des médecins ou dentistes étrangers. Allocations au personnel religieux. Frais d'entretien et frais de voyage à l'intérieur. . .	"	110,800
143	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir engagé par contrat, sauf celui mis à la disposition d'organismes religieux comme personnel particulier, suivant clauses de convention	"	37,972
147	Matériel quelconque non scientifique destiné au Service de l'hygiène. Frais de transport, droits de douane et frais divers.	"	5,000
	CHAPITRE XXXII.		
	DÉPENSES DE SOUVERAINETÉ.		
157	Force publique : Traitements d'activité, indemnités diverses, frais de voyage à l'intérieur et indemnités de déplacement du personnel. Frais de rappel des officiers et sous-officiers de réserve.	"	1,817,774
158	Force publique : Soldes et allocations diverses, dots pour femmes de miliciens, etc; frais d'entretien. de recrutement et de rapatriement du personnel noir.	"	2,100,000
	DÉPENSES ORDINAIRES : TOTAL DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES.	26,354	30,770,440

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 7 avril 1930.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre, Ministre des Colonies,

HENRI JASPAR.

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons Besluit
van den 7ⁿ April 1930.
ALBERT.

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Eerste Minister, Minister van Koloniën :
HENRI JASPAR.



TABLEAU B

**BUDGET DES DEPENSES ORDINAIRES
DU VICE-GOUVERNEMENT GÉNÉRAL DU RUANDA-URUNDI**
pour l'exercice 1929.

TABLEAU DE RÉPARTITION
des crédits supplémentaires entre les divers services.

TABEL B

**BEGROOTING DER GEWONE UITGAVEN
VAN HET ONDERALGEMEEN BEWIND RUANDA-URUNDI**
voor het dienstjaar 1929.

TABEL VAN VERDEELING
van de bijkredieten onder de verscheidene diensten.

**Crédits supplémentaires au Tableau V du Budget des Dépenses ordinaires du Vice-Gouvernement
Général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1929.**

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT des crédits supplémentaires. — BEDRAG der bijkredieten.
	<i>Vice-Gouvernement Général.</i>	
1	Traitements d'activité et de congé, indemnités diverses du personnel européen, frais de voyage, de représentation, etc.	555,000
2	Salaires, frais d'entretien et divers des commis du cadre indigène et du personnel noir . . .	9,000
	<i>Enseignement.</i>	
8	Salaires et entretien des instituteurs noirs, des clercs et des élèves (y compris l'école de charpenterie)	23,000
9	Matériel et fournitures scolaires, outillage des écoles professionnelles, frais de transport, de douane, etc.	2,000
10	Écoles industrielles : matières et fournitures diverses	188,500
12	Écoles professionnelles : traitements, indemnités diverses et frais de voyage des Frères de la Charité. Salaires et entretien du personnel noir. Matériel, mobilier, divers	54,000
13	Subsides à l'enseignement libre	425,000
	<i>Bienfaisance publique.</i>	
15	Crédit pour parer à la famine dans le Ruanda-Urundi.	6,850,000
	<i>Service des Douanes.</i>	
18	Salaires et frais d'entretien du personnel noir	23,000
	<i>Service des Postes et Télégraphes.</i>	
23	Salaires et frais d'entretien du personnel noir; frais de transport de courriers	83,000
	<i>Service des Finances et de Trésorerie.</i>	
28	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage, etc.	180,000
29	Salaires et entretien du personnel noir	3,300
30	Matériel, fournitures, frais de transport, droits de douane, indemnités de bicyclette et de machine à écrire	20,000
31	Trésorerie : commission de banque, frais de transfert, transport de numéraire	63,500
	A REPORTER.	8,479,300

Aanvullende kredieten aan de Tabel V van de Begrooting der Gewone Uitgaven van het Onderalgemeen Bewind Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1929.

AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Artikelen.
<i>Onderalgemeen Bewind.</i>	
Activiteits- en verlofwedde, verscheiden vergoedingen aan het Europeesch personeel, reis- en vertegenwoordigingskosten, enz.	1
Dagloonen, onderhouds- en verscheiden kosten der klerken van het inlandsch kader en van het negerpersoneel .	2
<i>Onderwijs.</i>	
Dagloonen en onderhoud der neger-onderwijzers, der klerken en der leerlingen (de timmerschool erbij begrepen).	8
Schoolmaterieel en benodigdheden, toerusting der beroepscholen, kosten van vervoer, van douane, enz.	9
Nijverheidsscholen : verscheiden benodigdheden	10
Beroepscholen : wedden, verscheiden vergoedingen en reiskosten van de Broeders van Liefde; dagloonen en onderhoud van het negerpersoneel, materieel, meubelen, verscheiden.	12
Hulpgelden aan het vrij onderwijs	13
<i>Openbare Weldadigheid.</i>	
Krediet tot het bestrijden van den hongersnood in Ruanda-Urundi	15
<i>Dienst der Douanen.</i>	
Dagloonen en onderhoudskosten van het negerpersoneel	18
<i>Dienst der Posterijen en Telegrafen.</i>	
Dagloonen en onderhoudskosten van het negerpersoneel; vervoerkosten van koeriers	23
<i>Dienst der Financiën en der Schatkamer.</i>	
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten, enz.	28
Dagloonen en onderhoud van het negerpersoneel.	29
Materieel, benodigdheden, vervoerkosten, tolrechten, vergoedingen voor fiets en schrijfmachine	30
Schatkamer: commissieloon aan bank, overdrachtkosten, vervoer van muntspeciën	31
OVER TE DRAGEN.	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT des crédits supplémentaires. — BEDRAG der bijkredieten.
	REPORT.	8,479,300
	<i>Service territorial.</i>	
35	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de représentation, frais de voyage, etc.	766,000
36	Salaires et frais d'entretien du personnel noir	180,000
37	Matériel, mobilier, fournitures, frais de transports, droits d'entrée et de transit, indemnités de bicyclette, de motocyclette, de machine à écrire, etc. Achat et transport de jetons d'impôt	60,000
38	Ristournes accordées aux chefferies indigènes sur le produit de l'impôt de capitation et gratifications aux sultans Musinga et Mwambutsa	25,000
	<i>Service de la Police et des Prisons.</i>	
39	Soldes et allocations, frais d'entretien et divers des policiers et détenus	490,000
	<i>Service de l'Agriculture.</i>	
41	Traitements d'activité et de congé, indemnités du personnel européen, frais de voyage et divers.	46,000
	<i>Laboratoire vétérinaire.</i>	
45	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage et de déplacement, etc.	187,000
47	Matériel, mobilier, fournitures, frais de transport, etc.	133,000
	<i>Service vétérinaire.</i>	
48	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage et de déplacement, etc.	43,000
50	Matériel, mobilier, frais de transport et de douane, etc.	128,000
	<i>Service des Travaux publics.</i>	
51	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage et de déplacement à l'intérieur	55,000
52	Salaires et entretien du personnel noir. Rémunération aux chefferies indigènes pour travaux exécutés dans l'intérêt général	160,000
53	Matériel, outillage, fournitures diverses, frais de transport, de douane, indemnités de moto, etc.	485,000
	A REPORTER.	11,237,300

AANWIJZING
VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN

Artikelen.

OVERDRACHT.

Gewestelijke dienst.

Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, vertegenwoordigingskosten, reiskosten, enz. 35

Dagloon en onderhoudskosten van het negerpersoneel 36

Materieel, meubelen, benoodigdheden, vervoerkosten, in- en doorvoerrecht, vergoedingen voor fiets, motorfiets, schrijfmachine, enz. Aankoop en vervoer van belastingspenningen. 37

Teruggaven aan de inlandsche hoofdiën op de opbrengst der hoofdelijke belasting en gratificaties aan de sultanen Musinga en Mwambutsa. 38

Dienst van de Politie en van de Gevangenen.

Soldiën, tegemoetkomingen, onderhoudskosten en verscheiden van de politieagenten en gevangenen 39

Landbouwdienst.

Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, vergoedingen, reiskosten en verscheiden 41

Veeartsenijlaboratorium.

Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reis- en verplaatsingskosten, enz. 45

Materieel, meubelen, benoodigdheden, vervoerkosten, enz. 47

Veeartsenijdienst.

Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reis- en verplaatsingskosten, enz. 48

Materieel, meubelen, vervoer- en tolkosten, enz. 50

Dienst der Openbare Werken.

Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten en verplaatsingskosten in het binnenland. 51

Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel. Vergelding aan de inheemsche hoofdiën voor het in algemeen belang uitgevoerde werken. 52

Materieel, uitrusting, verscheiden benoodigdheden, vervoer- en tolkosten, moto-vergoedingen, enz. 53

OVRR TE DRAGEN.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT des crédits supplémentaires. — BEDRAG der bijkredieten.
	REPORT.	11,237,300
	<i>Service de l'Hygiène.</i>	
54	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage et divers	500,000
55	Salaires, entretien et équipement du personnel noir	160,000
57	Honoraires à des médecins étrangers à l'Administration	9,000
59	Brigades sanitaires	20,000
	<i>Force publique.</i>	
61	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage et de déplacement à l'intérieur	190,000
62	Soldes et allocations diverses, frais d'entretien et de rapatriement du personnel de couleur	480,000
63	Matériel, fournitures, armement, munitions, équipements, mobilier, outillage. Frais de transport, droits de douane et divers	195,000
	<i>Service judiciaire.</i>	
65	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage et de déplacement à l'intérieur	5,500
66	Salaires et entretien du personnel noir	8,024
67	Matériel, fournitures diverses, frais de transport, droits de douane, etc.	2,000
	<i>Service des Terres.</i>	
69	Traitements d'activité et de congé du personnel européen, indemnités diverses, frais de voyage et de déplacement à l'intérieur	66,700
70	Salaire et entretien du personnel noir	1,500
	Dépenses ordinaires : TOTAL DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES. . . . fr.	12,875,024

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 7 avril 1930.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre, Ministre des Colonies,
Henri JASPAR.

AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN		Artikelen.
OVERDRACHT.		
<i>Gezondheidsdienst.</i>		
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reiskosten en verscheiden.		54
Dagloonen, onderhoud en uitrusting van het negerpersoneel		55
Eereloon aan niet tot het Beheer behorende geneesheeren		57
Gezondheidsbrigaden		59
<i>Landmacht.</i>		
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheiden vergoedingen, reis- en verplaatsingskosten in het binnenland.		61
Soldijen en verscheiden tegemoetkomingen, kosten van onderhoud en van terugzending naar de streek van herkomst van het kleurpersoneel.		62
Materieel, behoeften, bewapening, ammunitie, kleedij, meubelen, benodigdheden. Vervoerkosten, tolrechten en verscheiden.		63
<i>Gerechtdienst.</i>		
Activiteits- en verlofwedden voor het Europeesch personeel, verscheidene vergoedingen, reis- en verplaatsingskosten in het binnenland.		65
Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel		66
Materieel, verscheidene benodigdheden, vervoerkosten, tolrechten, enz.		67
<i>Dienst der Gronden.</i>		
Activiteits- en verlofwedden van het Europeesch personeel, verscheidene vergoedingen, reis- en verplaatsingskosten in het binnenland.		69
Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel		70
Gewone uitgaven : TOTAAL DER AANVULLENDE KREDIETEN.		

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit
van den 7ⁿ April 1930.

ALBERT.

VAN S' KONINGS WEGE :
De Eerste Minister, Minister van Koloniën,
Henri JASPAR.

(42)

TABLEAU C

BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU CONGO BELGE
pour l'exercice 1929.

TABLEAU DE RÉPARTITION DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES

TABEL C

BEGROOTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN BELGISCH CONGO
voor het dienstjaar 1929.

TABEL VAN VERDEELING VAN DE BIJKREDIETEN

**Crédits supplémentaires au Tableau I du Budget des Dépenses extraordinaires du Congo Belge
pour l'exercice 1929.**

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT des crédits supplémentaires. — BEDRAG der bijkredieten.
CHAPITRE PREMIER.		
DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DE LA COLONIE AUTRES QUE CELLES VISÉES AUX CHAPITRES SUIVANTS.		
1	Portefeuille de la Colonie. — Souscription de titres et valeurs, participations, appels de fonds. Augmentation du capital des Régies.	18,700,000
3	Travaux de délimitation de frontières	4,950,000
5	Frais de participation de la Colonie à l'Exposition internationale coloniale et maritime d'Anvers en 1930	4,250,000
CHAPITRE II.		
DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DES GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX DE LA COLONIE.		
6	Travaux publics divers des provinces	456,000
	Construction de bâtiments destinés aux divers services : hôpitaux, casernes, camps, habitations pour les agents blancs, habitations pour les noirs, ateliers, magasins, écoles. Travaux de voirie. Lignes télégraphiques et téléphoniques; télégraphie et téléphonie sans fil. Travaux d'assainissement; distribution d'eau. Mesures sanitaires. Acquisition de matériel agricole mécanique. Matériel de transport mécanique sur routes et sur rails. Navigation aérienne. Matériaux. Matériel, mobilier et fournitures diverses destinés à l'exécution de ces travaux et à l'aménagement des constructions, y compris frais de transport, droits de douane et frais divers. Main-d'œuvre en général affectée à ces travaux.	
	A reporter . . fr.	28,356,000

Bijkredieten aan de Tabel I van de Begrooting der Buitengewone Uitgaven van Belgisch Congo voor het dienstjaar 1929.

**AANWIJZING
VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN**

Artikelen.

EERSTE HOOFDSTUK.

**BUITENGEWONE UITGAVEN DER KOLONIE, MET UITZONDERING VAN DEZE ONDER VOLGENDE
HOOFDSTUKKEN BEDOELD.**

Portefeuille der Kolonie. — Intekening op titels en waarden, deelhebbingen, inroeping van gelden, kapitaals-
vermeerdering der Regiën.

1

Werken tot grensbepaling

3

Kosten van deelneming der Kolonie in de Wederlandsche Koloniale en Zeevaart tentoonstelling te Antwerpen
in 1930.

5

HOOFDSTUK II.

BUITENGEWONE UITGAVEN VAN DE PROVINCIE-BEHEEREN DER KOLONIE.

Verscheiden openbare werken der provinciën

6

Opbouw van tot de verscheiden diensten der Kolonie bestemde gebouwen : hospitalen, kazernen, kampen,
huisvestingen voor de blanke beampten, woningen voor de negers, werkhuizen, magazijnen, scholen. Wegenis-
werken. Telegraaf- en telefoonlijnen; draadloze telegrafie en telefonie. Saneerwerken; waterleiding. Gezond-
heidsmaatregelen. Aanwerving van mechanisch landbouwmaterieel. Materieel voor mechanisch vervoer op
baan en op spoor. Luchtvaart. Materialen, materiëel, meubelen en verscheidene benodigdheden voor het
uitvoeren dezer werken of het toerusten der gebouwen, erbij begrepen de vervoerkosten, douanerechten en
verscheiden onkosten. Algemeene tot deze werken bestemde werkkrachten.

Over te dragen.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	MONTANT des crédits supplémentaires. — BEDRAG der bijkredieten.
	Report. . fr.	28,356,000
	CHAPITRE III.	
	TRAVAUX D'UTILITÉ PUBLIQUE AUTORISÉS PAR LES LOIS DES 21 AOUT 1921 ET 8 JANVIER 1926.	
7	Continuation des grands travaux d'utilité publique.	30,300,000
	Construction de chemins de fer.	
	Réseau fluvial.	
	Programme routier.	
	Travaux dans les centres urbains.	
	DÉPENSES EXTRAORDINAIRES : TOTAL DES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES. . fr.	58,656,000

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 7 avril 1930.

ALBERT.

PAR LE ROI :
Le Premier Ministre, Ministre des Colonies,
HENRI JASPAR.

**AANWIJZING
VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN**

Artikelen.

Overdracht.

HOOFDSTUK III.

**WERKEN VAN OPENBAAR NUT, TOEGELATEN DOOR DE WETTEN VAN 21 AUGUSTUS 1921
EN 8 JANUARI 1926.**

Voortzetting der groote werken van algemeen nut

Aanleggen van spoorwegen.

Stroomnet.

Baanprogramma.

Werken in stedelijke centra.

BUITENGEWONE UITGAVEN : TOTAAL DER AANVULLENDE KREDIETEN.

7

Gezien en goedgekeurd behoort bij Ons besluit
van den 7ⁿ April 1930.
ALBERT.

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Eerste Minister, Minister van Koloniën,
HENRI JASPAR.

**Note
à l'appui des propositions
de régularisations et de crédits
supplémentaires.**

I. — RÉGULARISATIONS.

Exercice 1929.

**TABLEAU A. — BUDGET ORDINAIRE
DU CONGO BELGE.**

CHAPITRE II.

Dépenses des établissements scientifiques.

ART. 4. — Dépenses diverses du laboratoire de recherches chimiques et onia-logiques à Tervueren, etc.

Autorisation d'imputer sur cet article une somme de 1,703 francs pour régularisation de paiement de factures se rapportant à l'exercice 1927, qui n'ont pu être liquidées en temps voulu, par suite d'un litige.

Ouverture d'un crédit de même montant pour cet objet.

ART. 7. — Dépenses diverses du Jardin colonial de Laeken : Indemnités pour travaux extraordinaires, etc.

Autorisation d'imputer sur cet article une somme de 3,651 francs, pour régularisation de paiement de reliquat de salaires aux jardiniers du Jardin colonial, et ouverture d'un crédit de même montant pour cet objet.

Il s'agit de dépenses se rapportant à des exercices antérieurs qui auraient incombé au budget métropolitain où les crédits pour salaires du Jardin colonial étaient prévus. Depuis 1929, les

**Nota
tot staving der voorstellen
van regulariseeringen en van
bijkomende kredieten.**

I. — REGULARISEERINGEN.

Dienstjaar 1929.

**TABEL A. — BEGROOTING DER GEWONE
UITGAVEN VAN BELGISCH CONGO.**

HOOFDSTUK II.

*Uitgaven der wetenschappelijke
instellingen.*

ART. 4. — Verscheidene uitgaven van het laboratorium voor scheikundige en onialogische onderzoekingen te Tervueren, enz.

Machtiging om op dit artikel eene som te nemen van 1,703 frank voor regeling der betaling van facturen welke op het dienstjaar 1927 betrekking hebben, en welke, tengevolge van een twistpunt, niet konden uitbetaald worden.

Opening van een krediet van eenzelfde bedrag voor dit onderwerp.

ART. 7. — Verscheidene uitgaven van den Kolonialen Tuin te Laeken : Vergoedingen voor buitengewoon werk, enz.

Machtiging om op dit artikel eene som te nemen van 3,651 frank, voor regeling der betaling van het verschil in de dagloonen der tuiniers van den Kolonialen Tuin, en opening van een krediet van eenzelfde bedrag voor dit onderwerp.

Er is sprake van uitgaven welke betrekking hebben opvoorgaande dienstjaren, uitgaven welke ten laste zouden gevallen zijn van de moederlandsche

dépenses de cette nature sont prises en charge par le budget colonial.

CHAPITRE III.

Agence générale de la Colonie à Bruxelles.

ART. 9. — Dépenses diverses de l'Agence générale de la Colonie, à Bruxelles : frais de route et de séjour du personnel, etc.

Autorisation d'imputer sur cet article une somme de fr. 9,331-20, pour régularisation d'une dépense de mobilier se rapportant à l'exercice 1925.

Ce mobilier, destiné aux locaux des services coloniaux, à Bruxelles, avait été repris à la « Sonatra », en liquidation. Les factures n'ont pu être liquidées en temps voulu par suite d'un litige avec la Société.

Le disponible du littéra *b*, de l'article 9, étant suffisant, aucun crédit n'est sollicité pour cet objet.

CHAPITRE VI.

Office colonial.

ART. 21. — Dépenses diverses de l'Office colonial, etc.

Autorisation d'imputer sur cet article une somme de 21,000 francs, pour régularisation de paiement de factures se rapportant à l'exercice 1928, et ouverture d'un crédit de même montant pour cet objet.

Les factures en question ont trait à des frais d'impression de l'édition flamande des *Renseignements de l'Office colonial*, et aux transformations effectuées dans les locaux de l'Office, à Bruxelles.

begrooting, op dewelke de kredieten voor dagloon van den Kolonialen Tuin voorzien waren. Sedert 1929, worden de uitgaven van dezen aard door de koloniale begrooting gedragen.

HOOFDSTUK III.

Algemeen Agentschap der Kolonie te Brussel.

ART. 9. — Verscheiden uitgaven van het Algemeen Agentschap der Kolonie te Brussel : reis- en verblijfkosten van het personeel, enz.

Machtiging om op dit artikel eene som te nemen van fr. 9,331-20 voor regeling eener uitgave voor meubelen, welke op het dienstjaar 1925 betrekking heeft.

Deze meubelen, welke voor de lokalen der koloniale diensten te Brussel bestemd zijn, werden overgenomen van de « Sonatra » (in liquidatie). De facturen werden niet te gepasten tijde ver-effend, tengevolge van een twistpunt met bedoelde vennootschap.

Daar het beschikbare van littéra *b* (artikel 9) voldoende is, werd, voor dit onderwerp, geen enkel krediet aangevraagd.

HOOFDSTUK VI.

Koloniaal Ambt.

ART. 21. — Verscheidene uitgaven van het Koloniaal Ambt, enz.

Machtiging om op dit artikel eene som te nemen van 21,000 frank voor regeling der betaling van facturen welke op het dienstjaar 1928 betrekking hebben, en opening van een krediet van een zelfde bedrag voor dit onderwerp.

Bedoelde facturen hebben betrekking op de kosten voor het drukken der Vlaamsche uitgave van de « Inlichtingen van het Koloniaal Ambt », en op de veranderingen welke in de lokalen van gezegd Ambt te Brussel, werden gedaan.

II.— CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES

Exercice 1929.

TABLEAU A.
BUDGET DU CONGO BELGE.

Dans l'Exposé des motifs du budget ordinaire du Congo Belge, pour l'exercice 1929, il a été signalé que des crédits supplémentaires seraient sollicités ultérieurement pour la péréquation des traitements moyens et supérieurs du personnel colonial. Ces crédits s'élèvent au total de 16,742,348 francs et affectent les articles relatifs aux traitements. Ils comprennent, en outre, les majorations accordées pour les indemnités de résidence.

Il semble, dès lors, inutile de justifier article par article, les crédits demandés pour cet objet.

Des justifications sont données ci-dessous pour les autres crédits supplémentaires sollicités.

CHAPITRE II.

*Dépenses
des Établissements scientifiques.*

ART. 3. — Dépenses diverses du Musée de Tervueren, etc.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 100,000

justifié par l'envoi dans la Colonie d'une mission de recherches anthropologiques et préhistoriques, pour le Musée de Tervueren. La création récente, au Musée, d'une section spéciale d'anthropologie et de préhistoire a rendu cette mission indispensable.

Notre Colonie, dans certaines de ses provinces, peut compter parmi les pays les plus riches au point de vue des industries préhistoriques. Mais celles-ci sont malheureusement peu ou mal connues.

II. — BIJKREDIETEN.

Dienstjaar 1929.

TABEL A. — BEGROOTING VAN
BELGISCH CONGO.

In de Memorie van Toelichting der gewone begrooting van Belgisch Congo voor het dienstjaar 1929, werd gezegd dat, later, bijkomende kredieten zouden aangevraagd worden voor de perequatie der middelbare en hogere wedden van het koloniaal personeel. Deze kredieten bereiken, in het geheel, de som van 16,742,348 frank, en treffen de artikelen welke de wedden aanbelangen. Zij behelzen, daarenboven, de verhoogingen welke ten titel van verblijfsvergoeding werden toegestaan.

Ook schijnt het onnuttig voor elk artikel den uitleg te geven der kredieten welke voor dit onderwerp aangevraagd werden.

Deze uitleg zal hieronder gegeven worden, voor de andere aangevraagde bijkomende kredieten.

HOOFDSTUK II.

*Uitgaven der wetenschappelijke
instellingen.*

ART. 3. — Verscheidene uitgaven van het Museum van Tervueren, enz.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 100,000

gestaafd door het zenden, naar de Kolonie, eener zending voor anthropologische en voorhistorische navorschingen voor het Museum van Tervueren. De onlangs tot stand gebrachte bijzondere sectie, in het Museum, voor anthropologie en voorhistorie, maakte deze zending onontbeerlijk.

Onze Kolonie kan, in sommige harer provinciën, gerekend worden onder de rijkste landen, wat de voorhistorische nijverheden betreft. Deze zijn, ongelukkig, weinig of niet gekend.

Les travaux de la mission sont susceptibles d'apporter des éléments intéressants au plus haut point, non seulement la pré-histoire congolaise mais aussi celle de tout le continent.

ART. 4. — Dépenses diverses du laboratoire, etc.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 20,000

justifié par la nécessité de compléter le matériel d'équipement technique et scientifique du laboratoire de Tervueren.

ART. 5. — Dépenses diverses de l'École coloniale, etc.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 48,200

L'affluence des élèves, au cours de l'année 1929, a dépassé de soixante unités, le nombre généralement admis. Il a fallu augmenter le matériel scolaire et procéder à l'aménagement d'un local, ce qui a occasionné des dépenses supplémentaires pour un montant de 25,000 francs.

En outre, l'acquisition d'un appareil cinématographique, et de films utiles à la démonstration des cours, a exigé un supplément de crédit de 23,200 francs.

ART. 6. — Dépenses diverses de l'École de Médecine tropicale. Matériel en général et mobilier, etc.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 5,000

justifié par l'achat de matériel scientifique complémentaire.

De werkzaamheden der zending zijn van aard allerbelangrijkste elementen te verschaffen niet alleen aan de Congo-leesche voorhistorie, maar tevens aan deze van het gansche Afrikaansche vasteland.

ART. 4. — Verscheidene uitgaven van het laboratorium, enz.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 20,000

gestaafd door de noodzakelijkheid het laboratorium van Tervueren van een volledig toerustings-, technisch- en wetenschappelijk materiëel te voorzien.

ART. 5. — Verscheidene uitgaven van de Koloniale School, enz.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 48,200

In den loop van het jaar 1929, heeft de toeloop van leerlingen zestig eenheden hooger gestaan dan het getal dat gewoonlijk toegelaten wordt. Er moest worden overgegaan tot de vermeerdering van het schoolmateriëel, en tot de inrichting van een lokaal, hetgeen aanleiding heeft gegeven tot eene bijkomende uitgave van 25,000 frank.

Het aankopen van een cinematografisch toestel en van films, welke voor het ophelderen der leergangen uiterst nuttig zijn, eischte een krediet van 23,200 frank.

ART. 6. — Verscheidene uitgaven van de School voor Tropische Geneeskunde. Materiëel in het algemeen en meubilering, enz.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 5,000

gestaafd door den aankoop van aanvullend wetenschappelijk materiëel.

CHAPITRE III.

*Agence générale de la Colonie
à Bruxelles.*

ART. 9. — Dépenses diverses de l'Agence générale de la Colonie, à Bruxelles : frais de route et de séjour du personnel, etc.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 150,000

justifié par les frais supplémentaires occasionnés par l'envoi des télégrammes au Congo, l'augmentation du subside alloué à l'Agence Télégraphique Belge, et les frais de réception des marchandises destinées à la Colonie.

Ce crédit figurera dans les développements du budget au littera C, à concurrence de 50,000 francs et au littera F à concurrence de 100,000 francs.

ART. 10. — Dépenses diverses de l'Office d'emballages à Anvers, chargé des opérations d'expédition des colis destinés au Gouvernement de la Colonie, etc.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 25,000

justifié par l'accroissement des charges du service des licences d'importation, par suite de la péréquation des traitements du personnel, et par la hausse des fournitures.

Ce crédit figurera dans les développements du budget, au littera B.

CHAPITRE IV.

Service du personnel colonial.

ART. 16. — Pensions, indemnités et allocations spéciales : charges à liquider du 1^{er} janvier au 31 décembre 1929 se rapportant à l'exercice en cours ou à des exercices antérieurs, etc.

HOOFDSTUK III.

*Algemeen Agentschap der Kolonie te
Brussel.*

ART. 9. — Verscheiden uitgaven van het Algemeen Agentschap der Kolonie te Brussel : reis- en verblijfkosten van het personeel, enz.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 150,000

gestaafd door de bijkomende kosten welke veroorzaakt werden door het verzenden van telegrammen naar Congo, door de verhooging der aan het Belgisch Telegraphisch Agentschap verleende toelage, en door de ontvangkosten der voor de Kolonie bestemde goederen.

Dit krediet zal voorkomen onder littera C der begrootingsontwikkelingen, tot een bedrag van 50,000 frank, en onder littera F, tot een bedrag van 100,000 frank.

ART. 10. — Verscheiden uitgaven van het Verpakkingsambt te Antwerpen dat belast is met de verrichtingen der verzending van de colli tot het Beheer der Kolonie, enz.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 25,000

gestaafd door de toeneming der lasten van den dienst der uitvoervergunningen, tengevolge van de perequatie der wedden van het personeel, en door de verhooging der leveringen.

Dit krediet zal voorkomen onder littera B der begrootingsontwikkelingen.

HOOFDSTUK IV.

Dienst van het koloniaal personeel.

ART. 16. — Pensioenen, vergoedingen en bijzondere bewilligingen : lasten te vereffenen van 1 Januari tot 31 December 1929, betreffende het in gang zijnde dienstjaar of vroegere dienstjaren, enz.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 4,200,000

Ce crédit supplémentaire représente le supplément de charges résultant :

1^o De l'augmentation des pensions civiques et coloniales qui n'ont pu être liquidées entièrement au moyen du crédit alloué en 1929;

2^o De l'octroi d'un pourcentage nouveau aux pensionnés, en 1929.

CHAPITRE V.

*Service de propagande
et des informations.*

ART. 17. — Traitements et indemnités du personnel temporaire, etc.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 2,000

justifié par les augmentations accordées au personnel temporaire du Service de propagande.

CHAPITRE VII.

Dépenses de services divers.

ART. 24. — Frais de publication et dépenses diverses y relatives.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 77,500

justifié par les dépenses supplémentaires exigées par la publication des travaux scientifiques coloniaux et par l'achat de 1,000 exemplaires du *Supplément aux codes et lois du Congo Belge*.

Ce crédit figurera dans les développements du budget, au littéra *E* à concurrence de 50,000 francs et au littéra *F*, à concurrence de 27,500 francs.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 4,200,000

Dit bijkomend krediet vertegenwoordigt den aanvullenden last welke ontstaat uit :

1^o De verhooging der burgerlijke en koloniale pensioenen welke niet ten volle kunnen worden uitbetaald bij middel van het voor 1929 verleende krediet;

2^o De toekenning, in 1929, van een nieuw percentage aan de gepensionneerden.

HOOFDSTUK V.

Dienst van propaganda en inlichtingen.

ART. 17. — Wedden en vergoedingen van het tijdelijk personeel, enz.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 2,000

gestaafd door de weddeverhoogingen welke aan het tijdelijk personeel van den Propagandadienst werden toegestaan.

HOOFDSTUK VII.

Uitgaven der verscheidene diensten.

ART. 24. — Kosten van bekendmaking en verscheiden hierop betrekking hebbende onkosten.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 77,500

gestaafd door de aanvullende uitgaven welke vereischt worden door de uitgave van wetenschappelijke werken op koloniaal gebied, en door den aankoop van 1,000 exemplaren van het *Supplément aux Codes et Lois du Congo Belge*.

Dit krediet zal voorkomen onder littéra *E* der begrootingsontwikkelingen tot een bedrag van 50,000 frank en onder littéra *F*, tot een bedrag van 27,500 fr.

ART. 25. — Subsidies, subventions et dépenses diverses.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 135,000

justifié par l'octroi de nouveaux subsides en 1929.

Le crédit demandé se décompose comme suit :

Supplément de subside à l'Union coloniale : 25,000 francs;

Subside à la Société centrale forestière : 10,000 francs.

Ce subside est accordé pour l'organisation en 1930, d'un Congrès de carbone carburant et d'une exposition-concours de gazogènes et de carbonisation.

Subside à la Ligue du Souvenir congolais : 100,000 francs.

SECTION II.

DÉPENSES DES SERVICES D'AFRIQUE.

CHAPITRE VIII.

Gouvernement général.

ART. 30. — Dépenses relatives au fonctionnement de la Commission pour la protection des indigènes.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 34,500

justifié par l'augmentation des jetons de présence des membres de la Commission qui ont été fixés à 200 francs pour les membres résidants et à 400 francs pour les non-résidants.

ART. 31. — Dépenses diverses relatives à la chasse et à la faune du Congo.

ART. 25. — Subsidies, toelagen en verscheidene uitgaven.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 135,000

gestaafd door het toekennen van nieuwe toelagen in 1929.

Het aangevraagd krediet wordt geschrift als volgt :

Bijkomende toelage aan de « Union coloniale » : 25,000 francs;

Toelage aan de « Société centrale forestière » : 10,000 francs;

Deze toelage wordt verleend voor het inrichten, in 1930, van een Congres der koolstof-brandstof, en eener tentoonstelling-wedstrijd voor gasovens en verkoling.

Toelage aan den Bond van het Congo-leesch Aandenken : 100,000 frank.

SECTIE II.

UITGAVEN DER DIENSTEN VAN AFRIKA.

HOOFDSTUK VIII.

Algemeen Bewind.

ART. 30. — Uitgaven betreffende de werking van de Commissie voor de bescherming der inboorlingen.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 34,500

gestaafd door de verhooging der aanwezigheidspenningen van de leden der Commissie, aanwezigheidspenning welke vastgesteld werd op 200 frank voor de in de streek verblijvende leden, en op 400 frank voor de andere leden.

ART. 31. — Verscheiden uitgaven betreffende de jacht en de fauna van Congo.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 44,800

justifié par la péréquation du traitement du Conservateur du Parc Albert et par le recrutement de gardes-chasse indigènes.

ART. 32. — Subsidés et subventions à des organismes d'intérêt général et à des cercles d'agrément.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 394,500

Il s'agit d'une majoration du subside destiné au district urbain de Léopoldville, nécessité par la péréquation des traitements du personnel, l'augmentation des indemnités de résidence et l'achat de matériel dactyloscopique.

Le crédit se décompose comme suit :

Péréquation et indemnités de résidence :
317,000 francs.

Achat de matériel dactyloscopique :
77,500 francs.

Il figurera au littéra A des développements du budget.

CHAPITRE X.

Services judiciaires.

ART. 40. — Matériel et fournitures destinés aux services judiciaires. Objets de campement, y compris frais de transports, droits de douane et frais divers, etc.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 5,230

justifié par des dépenses supplémentaires de matériel indispensable aux services judiciaires.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 44,800,

gestaafd door de perequatie der wedde van den bewaarder van het Park-Albert en door de aanwerving van inlandsche boschwachters.

ART. 32. — Toelagen en tegemoetkomingen aan organismen van algemeen belang en aan vermaakingen.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 394,500.

Het geldt hier eene vermeerdering der voor het stedelijk district Leopoldville bestemde toelage, genoodzaakt door de perequatie der wedden van het personeel, de vermeerdering der verblijfvergoedingen en den aankoop van materiëel voor vingerafdruk.

Het krediet wordt als volgt geschild :

Perequatie en verblijfsvergoedingen :
317,000 frank ;

Aankoop van materiëel voor vingerafdruk : 77,500 frank.

Het zal voorkomen onder littéra A van de ontwikkelingen der begrooting.

HOOFDSTUK X.

Gerechtsdiensten.

ART. 40. — Materiëel en tot de gerechtsdiensten bestemde benodigdheden. — Voorwerpen van veldlegeringen met inbegrip der vervoerkosten, tolrechten en verscheidene onkosten, enz.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 5,230

gestaafd door aanvullende uitgaven voor tot de gerechtsdiensten onontbeerlijk materieel.

CHAPITRE XI.

Instruction publique.

ART. 44. — Allocations et entretien, frais de recrutement, de déplacement et de rapatriement des instituteurs et des élèves de couleur, etc.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 9,420

justifié :

1^o A concurrence de 3,420 francs par une omission de prévision budgétaire en faveur d'un instituteur noir du district du Kivu;

2^o A concurrence de 6,000 francs par le recrutement d'un moniteur noir supplémentaire à l'École professionnelle de Léopoldville-Ouest.

CHAPITRE XIII.

Cultes et Missions.

ART. 51. — Subsidés aux missions et divers. Indemnités aux desservants des cures du Katanga, etc.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 1,200,000

Afin d'apporter un soulagement sensible à la situation difficile des missions nationales, il a été décidé que les allocations, par station de mission, seraient portées respectivement à 15,000 francs et 25,000 francs, dès l'exercice 1929.

L'application de cette mesure nécessite un crédit supplémentaire de 1,200,000 francs.

CHAPITRE XV.

État civil et successions.

ART. 54. — Matériel, registres et imprimés spéciaux du Service de l'état civil, etc.

HOOFDSTUK XI.

Openbaar onderwijs.

ART. 44. — Bewilliging en onderhoud, kosten van aanwerving, van verplaatsing en van terugzending naar de geboortestreek der neger-onderwijzers en leerlingen, enz.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 9,420

gestaafd :

1^o Ten beloope van 3,420 frank, door het verzuim van begrootingsvoorzieningen ten voordeele van eenen neger-onderwijzer uit het Kivu-district;

2^o Ten beloope van 6,000 frank door het aanwerven van eenen bijkomenden negermonitor in de beroepsschool van Leopoldville-West.

HOOFDSTUK XIII.

Eerediensten en Zendingen.

ART. 51. — Toelagen aan de zendingen en verscheiden. Vergoedingen aan de pastorijsbedienders van Katanga, enz.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 1,200,000

Ten einde op merkelijke wijze te verhelpen aan den moeilijken toestand der nationale zendingen, werd er besloten dat de bewilligingen per missiepost van af het dienstjaar 1929, respectievelijk op 15,000 en 25,000 frank zou worden gebracht.

De toepassing van dezen maatregel noodzaakt een bijkomend krediet van 1,200,000 frank.

HOOFDSTUK XV.

Burgerlijken stand en nalatenschappen.

ART. 54. — Materiëel, bijzondere registers en druksels voor den Dienst van den burgerlijken stand, enz.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 5,000

justifié par l'achat de plaques pour monuments funéraires.

CHAPITRE XVI.

Services de l'agriculture.

ART. 57. — Matériel et fournitures spéciaux au Service. Bibliothèque au Service, etc.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 50,000

justifié par une réquisition supplémentaire de matériel et de livres scientifiques pour le personnel vétérinaire.

STATIONS AGRICOLES.

I. — *Propagande cotonnière.*

ART. 65. — Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel noir, etc.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 2,728,000

L'article 65 figurait pour « mémoire » au budget de 1929. Comme il a été dit déjà dans le document parlementaire n° 11, séance du 10 décembre 1929 (Chambre des Représentants), à propos d'un crédit supplémentaire demandé au même article du budget de 1928, tous les frais de la propagande et de la sélection cotonnière étaient payés à charge de l'article 40 du budget pour ordre du Congo Belge.

L'alimentation de ce fonds par le produit de la taxe cotonnière étant devenu insuffisant, un crédit de 2,728,000 est sollicité à l'article 65, du budget ordinaire de 1929.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 5,000

gestaafd door het aankopen van platen voor grafzerken.

HOOFDSTUK XVI.

Landbouwdienst.

ART. 57. — Materiëel en benodigdheden voor den Dienst. Boekerij van den Dienst, enz.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 50,000

gestaafd door eene bijkomende aanvraag om materieel en wetenschappelijke boeken voor het personeel van den veearts-nijdienst.

LANDBOUWSTANDPLAATSEN.

I. — *Katoenpropaganda.*

ART. 65. — Dagloonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het negerpersoneel, enz.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 2,728,000

Artikel 65 werd voor « mémoire » in de begroting van 1929 vermeld. Zooals reeds werd vermeld in de parlementaire bescheiden n° II, zitting van 10 December 1929 (Kamer der Volksvertegenwoordigers) aangaande een bijkomend krediet voor hetzelfde artikel der begroting van 1928 gevraagd, waren alle kosten der katoenpropaganda en -selectie betaald ten laste van artikel 40 uit de begroting voor order van Belgisch Congo.

Daar de bevoorrading van dit fonds bij middel der opbrengst van de katoentakts ontoereikend werd, is, op de gewone begroting voor 1929 op artikel 65 een krediet van 2,728,000 frank aangevraagd.

Il représente le montant approximatif des dépenses de 1929 qui seront remboursées par la Colonie à la Régie des Plantations, chargée de gérer, pour compte du Congo Belge, les stations de sélection cotonnière.

Ce crédit sera viré au budget pour ordre (art. 40) à concurrence de l'insuffisance du fonds de rempli.

Le crédit supplémentaire sollicité comprend une somme de 75,000 francs environ représentant la quote-part de la sélection cotonnière dans les frais généraux d'administration de la Régie, à Bruxelles.

V. — *Fermes de Katentania, de La Munama et du Lomami.*

ART. 75. — Subvention à la Régie des Plantations de la Colonie pour couvrir les frais de fonctionnement de toute nature de la ferme d'élevage de Katentania.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 204,655

justifié par un supplément de subside à la Régie des Plantations de la Colonie, par suite de dépenses complémentaires effectuées par cet organisme dans la gestion de la ferme d'élevage de Katentania.

Le crédit sollicité comprend une somme de 30,000 francs environ représentant la quote-part de la station de Katentania dans les frais généraux d'administration de la Régie, à Bruxelles.

ART. 77. — Subvention à la Régie des Plantations de la Colonie pour couvrir les frais de fonctionnement, etc.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 327,625

Dit krediet vertegenwoordigt het benaderend bedrag der uitgaven van 1929 welke, waarschijnlijk, door de Kolonie aan de Regie der Beplantingen zullen worden terugbetaald die belast is, voor rekening van Belgisch Congo, met het beleid der selectiestandplaatsen van katoen.

Dit krediet zal worden overgedragen tot beloop der *ontoereikendheid* van het wederbeleggingsfonds, op de begroting voor order (artikel 40).

Het aangevraagd bijkomend krediet behelst eene som van ongeveer 75,000 fr. welke het aandeel vertegenwoordigt van de katoenselectie in de algemeene onkosten voor het beleid der Regie, te Brussel.

V. — *Hoeven van Katentania, van de Munama en van den Lomami.*

ART. 75. — Tegemoetkoming aan de Regie der Beplantingen van de Kolonie tot het dekken der bedrijfskosten van allen aard voor de fokhoeve van Katentania.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 204,655

gestaafd door een supplement van toelage aan de Regie der Beplantingen van de Kolonie, uit hoofde van bijkomende uitgaven door dit organisme gedaan voor het beleid der veekweekhoeve van Katentania.

Het aangevraagd krediet behelst eene som van ongeveer 30,000 frank welke het aandeel vertegenwoordigt der standplaats Katentania in de algemeene onkosten voor het beleid der Regie, te Brussel.

ART. 77. — Tegemoetkoming aan de Regie der Beplantingen van de Kolonie tot het dekken der bedrijfskosten, enz.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 327,625

justifié par un supplément de subside à la Régie des Plantations de la Colonie, par suite de dépenses complémentaires effectuées par cet organisme dans la gestion des fermes expérimentales du Lomami.

Le crédit sollicité comprend une somme de 30,000 francs environ représentant la quote-part des fermes expérimentales du Lomami dans les frais généraux d'administration de la Régie, à Bruxelles.

Divers.

ART. 79. — Subside aux organismes intéressant l'agriculture.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 150,000

justifié par l'octroi d'un subside à la Commission du Parc national Albert.

CHAPITRE XVIII.

Services des Postes, Téléphones et Télégraphes.

ART. 92. — Subvention à la Compagnie belge maritime du Congo.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 400,500

justifié par la mise en jeu de l'article XXIII du contrat du 24 novembre 1927 avec la Compagnie belge maritime du Congo, relative au minimum du fret pour le courrier et les colis-postaux.

CHAPITRE XXII.

Service des Affaires indigènes et de la main-d'œuvre.

ART. 108. — Traitements d'activité,

gestaafd door een supplement van toelage aan de Regie der Beplantingen van de Kolonie, uit hoofde van bijkomende uitgaven door dit organisme gedaan voor het beleid der proefnemingshoeven van den Lomami.

Het aangevraagd krediet behelst eene som van ongeveer 30,000 frank welke het aandeel vertegenwoordigt der proefnemingshoeven van den Lomami in de algemeene onkosten voor het beleid der Regie te Brussel.

Verscheidene.

ART. 79. — Toelagen aan de organismen welke den landbouw aanbelangen.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 150,000

gestaafd door het verleenen eener toelage aan de Commissie van het Nationaal Park Albert.

HOOFDSTUK XVIII.

Diensten der Posterijen, Telefoenen en Telegrafen.

ART. 92. — Tegemoetkoming aan de « Compagnie belge maritime du Congo ».

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 400,500

gestaafd door het in voege brengen van artikel XXIII uit het contract van 24 November 1927, met de « Compagnie belge maritime du Congo », betreffende het minimum-scheepshuur voor den koerier en de postcolli.

HOOFDSTUK XXII.

Dienst van de Inlandsche Zaken en de Werkkrachten.

ART. 108. — Wedden onder werke-

indemnités diverses du personnel, frais de voyage à l'intérieur, frais de déplacement, etc.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 300,116

justifié :

1^o A concurrence de 189,116 francs, par la péréquation des traitements du personnel européen et les augmentations des indemnités de résidence.

Ce crédit figurera au littera A des développements du budget;

2^o A concurrence de 111,000 francs, par les dépenses supplémentaires payées pour la liquidation des traitements et primes aux chefs indigènes du Katanga.

Ce crédit figurera au littera B des développements du budget.

CHAPITRE XXIII.

Service de la police municipale et des prisons.

ART. 111. — Soldes et allocations diverses, frais d'entretien, de déplacement et de rapatriement des agents noirs de la police et des prisons, etc.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 592,421

justifié par la création, en 1929, de polices urbaines à Boma et à Coquilhatville.

Ce crédit figurera au littera A des développements du budget.

ART. 112. — Matériel et fournitures spéciaux du Service de la police et des prisons, etc.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 119,133

même justification que celle de l'article 111.

Ce crédit figurera au littera A des développements du budget.

lijken dienst en verscheidene vergoedingen aan het personeel, reiskosten in het binnenland, verplaatsingskosten, enz

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 300,116

gestaafd :

1^o Ten beloope van 189,116 frank, door de perequatie der wedden van het Europeesch personeel en de vermeerdering der verblijfsvergoedingen.

Dit krediet zal voorkomen onder littera A der begrootingsontwikkelingen;

2^o Ten beloope van 111,000 frank door de bijkomende uitgaven welke werden gedaan voor de uitbetaling der wedden en premiën aan de inlandsche hoofden van Katanga.

Dit krediet zal voorkomen onder littera B der begrootingsontwikkelingen.

HOOFDSTUK XXIII.

Dienst der Politie en der Gevangenen.

ART. 111. — Soldijen en verscheidene bewilligingen, kosten van onderhoud, van verplaatsing en van terugzending naar de geboortestreek der negeragenten der politie en der gevangenen, enz.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 592,421

gestaafd door de stichting, in 1929, der stedelijke politie van Boma en Coquilhatville.

Dit krediet zal voorkomen onder littera A der begrootingsontwikkelingen.

ART. 112. — Materiëel en bijzondere benodigheden voor den dienst der politie en der gevangenen, enz.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 119,133

zelfde staving als deze van artikel 111.

Dit krediet zal voorkomen onder littera A der begrootingsontwikkelingen.

CHAPITRE XXIV.

Service des Finances et de Trésorerie.

ART. 115. — Matériel et fournitures spéciaux au service, y compris frais de transport, etc.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 300,000

justifié par une dépense supplémentaire pour achat de coffres-forts et de matériel pour la garde des fonds du Trésor.

CHAPITRE XXVII.

Service des Travaux publics.

ART. 128. — Matériel et fournitures spéciaux du service. Ameublement des bâtiments civils, etc.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 42,620

justifié par des achats supplémentaires de matériel et des frais de location pour habitations du personnel.

CHAPITRE XXIX.

Service de l'hygiène.

ART. 140. — Personnel européen non engagé sous le régime du Statut. Honoraires à des médecins ou dentistes étrangers, etc.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 110,800

justifié par l'engagement de deux infirmières religieuses supplémentaires pour les hôpitaux d'Elisabethville.

Ce crédit figurera au littéra D des développements du budget.

ART. 143. — Salaires, frais d'entretien,

HOOFDSTUK XXIV.

Dienst der Financiën en der Schatkamer.

ART. 115. — Materiëel, bijzondere benoodigdheden voor den dienst met inbegrip der vervoerkosten, enz.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 300,000

gestaafd door eene bijkomende uitgave voor den aankoop van brandkasten en materieel voor de bewaring der schatkistwaarden.

HOOFDSTUK XXVII.

Dienst der Openbare Werken.

ART. 128. — Materiëel en bijzondere benoodigdheden van den dienst meubeleering der burgerlijke gebouwen, enz.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 42,620

gestaafd door bijkomende aankopen van materiëel en door huurkosten voor woningen van het personeel.

HOOFDSTUK XXIX.

Gezondheidsdienst.

ART. 140. — Niet onder het stelsel der standregelen aangeworven personeel. Honoraria aan vreemde geneesheeren of tandartsen.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 110,800

gestaafd door de aanwerving van twee bijkomende kloosterzusters-ziekenverpleegsters voor de hospitalen van Elisabethville.

Dit krediet zal voorkomen onder littéra D der begrootingsontwikkelingen.

ART. 143. — Dagloonen, kosten van

de recrutement et de rapatriement du personnel noir engagé par contrat, sauf celui mis à la disposition d'organismes religieux, etc.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 37,972

justifié par le recrutement de travailleurs indigènes pour l'entretien du bateau désinfecteur « Docteur Etienne ».

ART. 147. — Matériel quelconque non scientifique destiné au Service de l'hygiène, etc.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 5,000

justifié par un supplément de subside à l'Office international d'Hygiène publique, à Paris.

Ce subside est de 12,500 francs français. Il a été porté, par erreur, au budget de 1929, un crédit de 12,500 francs belges. Le crédit supplémentaire demandé est destiné à payer la différence de change.

CHAPITRE XXXII.

Dépenses de souveraineté.

ART. 158. — Force publique : Soldes et allocations diverses, dots pour femmes de miliciens, etc.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 2,100,000

justifié par l'application du nouveau barème des soldes de la troupe, à partir du 1^{er} juillet 1929.

Une première péréquation des soldes de la troupe avait été réalisée au 1^{er} janvier 1929. Elle avait exigé une augmentation de crédit de 6 millions, dont il a été question dans les « considérations

onderhoud, van aanwerving en van terugzending naar de geboortestreek van het per kontrakt aangeworven negerpersoneel, met uitzondering van dit ter beschikking van godsdienstige instellingen, enz.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 37,972

gestaafd door de aanwerving van negersarbeiders belast met het onderhoud van het ontsmettingschip « Docteur Etienne ».

ART. 147. — Alle niet-wetenschappelijk materiëel voor den Gezondheidsdienst bestemd, enz.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 5,000

gestaafd door eene bijkomende toelage aan het « Office International d'Hygiène publique », te Parijs.

Deze toelage bedraagt 12,500 frank (Fransch geld). Er werd bij vergissing op de begrooting voor 1929 een krediet van 12,500 frank Belgisch geld voorzien. Het aangevraagd bijkomend krediet is bestemd om het verschil in den wisselkoers te dekken.

HOOFDSTUK XXXII.

Souvereiniteitsuitgaven.

ART. 158. — Landmacht : Soldijen en verscheidene tegemoetkomingen, huwelijks giften voor vrouwen van dienstplichtigen, enz.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 2,100,000

gestaafd door de toepassing van het nieuw barema der soldijen van den troep, te rekenen van 1 Juli 1929.

Eene eerste perequatie van bedoelde soldijen werd op 1 Januari 1929 verwezenlijkt. Zij vergde eene kredietvermeerdering van 6 millioen, waarvan spraak was in de « Bijzondere beschou-

particulières » jointes à l'Exposé des motifs du budget de 1929.

Il a paru équitable de faire davantage, suivant les possibilités budgétaires.

Aussi, un nouveau barème a été adopté avec mise en vigueur au 1^{er} juillet 1929. Il est établi approximativement suivant la péréquation 4, par rapport aux chiffres d'avant guerre.

TABLEAU B. — BUDGET DU VICE-GOUVERNEMENT GÉNÉRAL DU RUANDA-URUNDI.

Les crédits supplémentaires sollicités aux articles 1, 12, 28, 35, 41, 45, 48, 51, 54, 61, 65 et 69 sont justifiés par la péréquation des traitements du personnel et par l'envoi d'agents nouveaux dans le territoire, par suite des exigences créées par la famine.

Les crédits demandés pour cet objet s'élèvent à 2,643,200 francs.

Le personnel supplémentaire envoyé au Ruanda-Urundi, en 1929, se décompose comme suit :

Vice-Gouvernement général .	2 unités
Finances	6 —
Service territorial	8 —
Agriculture	8 —
Travaux publics	8 —
Hygiène	1 —
Force publique	4 —
Services des terres	1 —
Total.	38 unités
	=====

D'autre part, les mesures prises pour combattre la famine ont exigé des crédits supplémentaires pour recrutement de travailleurs noirs et augmentation de salaires. Ces crédits s'élèvent à 1 million 620,824 francs, et se répartissent sur les articles 2, 8, 18, 23, 29, 36, 39, 52, 55, 62, 66 et 70.

wingen » behoorende bij de Memorie van Toelichting der begrooting voor 1929.

Het kwam als billijk voor iets meer te doen, rekening houdende met de begrootingsmogelijkheden.

Ook werd een nieuw barema goedgekeurd met aanvang op 1 Juli 1929.

Het is benaderend opgemaakt volgens de péréquatie 4, in verhouding met de vooroorlogsche cijfers.

TABEL B. — BEGROOTING VAN HET ONDERALGEMEEN BEHEER RUANDA-URUNDI.

De voor artikelen 1, 12, 28, 35, 41, 45, 48, 51, 54, 61, 65 en 69 aangevraagde bijkomende kredieten zijn gestaafd door de péréquatie der wedden van het personeel en door het zenden van nieuwe beambten in het gewest uit hoofde der door den hongersnood ontstane behoeften.

De voor dit doel aangevraagde kredieten bereiken : 2,643,200 frank.

Het in 1929 naar Ruanda-Urundi gezonden aanvullend personeel kan worden geschild als volgt :

Onderalgemeen Beheer .	2 eenheden.
Financiën	6 —
Gewestdienst	8 —
Landbouw	8 —
Openbare Werken	8 —
Hygiëne	1 —
Landmacht	4 —
Dienst der Gronden	1 —
Totaal.	38 eenheden.
	=====

Anderzijds, eischten de voor het bestrijden van den hongersnood getroffen maatregelen aanvullende kredieten voor de aanwerving van neger-arbeiders en de verhooging der loonen. Deze kredieten bereiken 1,620,824 frank en schiften zich onder de artikelen 2, 8, 18, 23, 29, 36, 39, 52, 55, 62, 66 en 70.

Le fléau de la disette a entraîné aussi des dépenses supplémentaires à concurrence de 1,213,500 francs, aux articles suivants (matériel) : 9, 10, 30, 37, 47, 50, 53, 63 et 67.

Les crédits supplémentaires sollicités aux autres articles sont justifiés ci-dessous :

ART. 13. — Subsidés à l'enseignement libre.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 425,000

justifié par l'augmentation des subsides accordés à l'enseignement libre.

Bienfaisance publique.

ART. 15. — Crédit pour parer à la famine dans le Ruanda et l'Urundi.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 6,850,000

justifié par les dépenses de toute nature occasionnées par la famine : secours, achat de vivres, distribution de semences, etc. Comme il a été signalé déjà dans l'Exposé des motifs du budget de 1930, les mesures prises sur place en 1929, pour combattre la famine, ont donné d'excellents résultats.

On veille actuellement à éviter le retour offensif du fléau.

Service des Finances et de Trésorerie.

ART. 31. — Trésorerie : commission de banque, frais de transfert, transport de numéraire.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 66,500

justifié par les faits réalisés en 1929.

De geesel van den hongersnood eischte, eveneens, bijkomende uitgaven, tot een beloop van 1,213,500 frank voor volgende artikelen (materieel) : 9, 10, 30, 37, 47, 50, 53, 63 en 67.

De voor de andere artikelen aangevraagde bijkomende kredieten worden hierna gestaafd :

ART. 13. — Hulp gelden aan het vrij onderwijs.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 425,000

gestaafd door de vermeerdering der toelagen aan het vrij onderwijs toegekend.

Openbare Weldadigheid.

ART. 15. — Krediet tot het bestrijden van den hongersnood in Ruanda en in Urundi.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 6,850,000

gestaafd door de uitgaven van allen aard door den hongersnood veroorzaakt : hulpverlening, aankoop van levensmiddelen, uitdeeling van zaad, enz.

Zooals reeds in de Memorie van Toelichting der begroting voor 1930 werd gezegd, gaven de in 1929, ter plaatse, getroffen maatregelen om den hongersnood te bestrijden, goede uitslagen.

Men legt er zich thans op, toe den onverwachten terugkeer van den geesel te vermijden.

Dienst der Financiën en der Schatkamer.

ART. 31. — Schatkamer : commissie-loon aan bank, overdrachtkosten, vervoer van muntspecieën.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 63,500

gestaafd door de in 1929 verwezenlijkte verrichtingen.

Service territorial.

ART. 38. — Ristournes accordées aux chefferies indigènes sur le produit de l'impôt de capitation, etc.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 25,000

justifié par les faits réalisés en 1929.

Service de l'hygiène.

ART. 57. — Honoraires à des médecins étrangers à l'Administration.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 9,000

justifié par des dépenses supplémentaires pour honoraires à des médecins étrangers à l'Administration.

ART. 59. — Brigades sanitaires.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 20,000

justifié par le renforcement des brigades sanitaires, par suite de la famine.

TABEAU C. — BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU CONGO BELGE.

CHAPITRE PREMIER.

Dépenses extraordinaires de la Colonie autres que celles visées aux chapitres suivants.

ARTICLE PREMIER. — Portefeuille de la Colonie. — Souscription de titres et valeurs, participations, appels de fonds, etc.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 18,700,000

justifié :

1^o A concurrence de 1,500,000 francs,

Gewestelijke dienst.

ART. 38. — Teruggaven aan de inlandsche hoofdiën op de opbrengst der hoofdelijke belasting en gratificaties, enz.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 25,000

gestaafd door de in 1929 verwezenlijkte verrichtingen.

Gezondheidsdienst.

ART. 57. — Eereloon aan niet tot het Beheer behorende geneesheeren.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 9,000

gestaafd door bijkomende uitgaven der honoraria aan vreemde geneesheeren bij het Beheer.

ART. 59. — Gezondheidsbrigaden.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 20,000

gestaafd door de versterking der gezondheidsbrigaden ten gevolge van den hongersnood.

TABEL C. — BEGROOTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN BELGISCH CONGO.

HOOFDSTUK ÉÉN.

Buitengewone uitgaven der Kolonie, met uitzondering van deze onder volgende hoofdstukken bedoeld.

ARTIKEL ÉÉN. — Portefeuille der Kolonie. — Intekening op titels en waarden, enz.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 18,700,000

gestaafd :

1^o Tot beloop van 1,500,000 frank

par l'augmentation du capital de la Régie des plantations de la Colonie, augmentation représentant les investissements de fonds que la Régie a consacrés aux extensions de ses plantations, durant l'année 1928;

2^o A concurrence de 17,200,000 fr., pour permettre à la Colonie l'exercice de ses droits de souscription dans l'augmentation du capital de la Compagnie Cotonnière congolaise, et pour souscrire sa participation dans la Société de distribution d'eau de Léopoldville.

ART. 3. — Travaux de délimitation de frontières.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 4,950,000

Une mission cartographique, chargée de dresser la carte du Kivu, opère depuis 1929 dans le domaine géré par le Comité national du Kivu.

Il a été entendu avec ce Comité que la Colonie prendrait à sa charge la moitié des frais occasionnés par l'établissement de la carte du Kivu.

Toutefois, la Colonie fera l'avance des sommes dont le Comité national du Kivu lui sera redevable de ce chef, en attendant que ses ressources lui permettent de les rembourser. Les sommes avancées seront productives d'un intérêt de 6 p. c. l'an.

Le crédit supplémentaire sollicité pour cet objet s'élève à 4,950,000 francs. Il servira à couvrir les dépenses de la mission précitée pour les années 1929 à 1933.

Ce crédit figurera dans les développements du budget sous un littéra C (nouveau) ainsi libellé :

« Mission cartographique du Kivu ».

ART. 5. — Frais de participation de la Colonie à l'Exposition internationale coloniale, etc.

door de vermeerdering van het kapitaal van de Regie der Beplantingen van de Kolonie, vermeerdering welke de belegging vertegenwoordigt der fondsen welke de Regie gedurende het jaar 1928 aan de uitbreiding harer beplantingen heeft besteed;

2^o Tot beloop van 17,200,000 frank om aan de Kolonie toe te laten gebruik te maken van hare intekeningsrechten op de kapitaalsvermeerdering der « Compagnie Cotonnière Congolaise » en om hare deelhebbing te onderschrijven in de « Société de distribution d'eau de Léopoldville. »

ART. 3. — Werken tot grensbepaling.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 4,950,000

Eene cartografische zending, die voor opdracht heeft de kaart van Kivu op te maken, werkt, sedert 1929 in het domein dat onder het beleid van het Nationaal Comité van Kivu staat.

Met dit Comité werd overeengekomen dat de Kolonie, te haren laste, de helft de kosten zou nemen, welke door het opmaken der kaart van Kivu zouden veroorzaakt zijn. De Kolonie zal, evenwel, de sommen voorschieten welke het Nationaal Comité van Kivu haar uit dien hoofde zal verschuldigd zijn in afwachting dat diens middelen toelaten deze terug te betalen. De voorgeschoten sommen zullen eenen interest opbrengen van 6 t. h. 's jaars.

Het voor dit doel aangevraagd bijkomend krediet bereikt 4,950,000 frank. Het zal worden aangewend tot het dekken der onkosten van voormelde zending voor de jaren 1929 tot 1933.

Dit krediet zal in de ontwikkelingen der begroting voorkomen onder een littéra C (nieuw) luidende als volgt :

« Cartografische zending van Kivu. »

ART. 5. — Kosten van deelneming der Kolonie in de Nederlandsche Koloniale Tentoonstelling, enz.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 4,250,000

justifié :

1^o A concurrence de 1,800,000 francs, par les travaux d'agrandissement du Palais du Congo belge à l'Exposition internationale d'Anvers, en 1930; la construction d'un tunnel et l'installation de l'éclairage extérieur.

Ce crédit figurera au littera A des développements du budget.

2^o A concurrence de 2,450,000 francs, par l'organisation et l'installation de stands destinés aux services du Ministère des Colonies, et, éventuellement, la location d'emplacements.

Ce crédit figurera au littera B des développements du budget.

CHAPITRE II.

Dépenses extraordinaires des Gouvernements provinciaux de la Colonie.

ART. 6. — Travaux publics divers des provinces :

Construction de bâtiments destinés aux divers services, etc.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 456,000

justifié par la construction de chambres fortes dans diverses agences de la Banque du Congo Belge, en Afrique, comme suite à un accord conclu avec la Banque précitée.

Ce crédit se décompose comme suit :

1^o Congo-Kasaï (littera A des développements).

Luebo fr. 25,000

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 4,250,000

gestaafd :

1^o Tot beloop van 1,800,000 frank door de werken der vergrooting van het Paleis van Belgisch Congo bij de Internationale Tentoonstelling van Antwerpen, 1930; het bouwen van eenen tunnel en het inrichten der buitenverlichting.

Dit krediet zal voorkomen onder littera A van de ontwikkelingen der begrooting.

2^o Tot beloop van 2,450,000 frank door het inrichten van stands voor de diensten van het Ministerie van Koloniën, en gebeurlijk, het huren van plaatsen.

Dit krediet zal voorkomen onder littera B van de ontwikkelingen der begrooting.

HOOFDSTUK II.

Buitengewone uitgaven van de Provincie-beheeren der Kolonie.

ART. 6. — Verscheiden openbare werken der provinciën :

Opbouw van tot de verscheiden diensten der Kolonie bestemde gebouwen, enz.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 456,000,

gestaafd door het bouwen van gepantserde kamers in de verscheidene agent-schappen der Bank van Belgisch Congo, in Afrika, naar aanleiding eener overeenkomst met voormelde Bank gesloten.

Dit krediet wordt geschift als volgt :

1^o Congo-Kasaï (litt. A der ontwikkelingen) :

Luebo fr. 25,000

2^o *Province de l'Equateur* (littera *B* des développements) :

Boende fr.	25,000
Inongo	25,000
Kabinda	80,000
Libenge	25,000
Lisala	25,000

3^o *Province Orientale* (littera *C* des développements) :

Basoko fr.	63,000
Costermansville	110,000

4^o *Province du Katanga* (littera *D* des développements) :

Sandoa fr.	70,000
----------------------	--------

CHAPITRE III.

Travaux d'utilité publique autorisés par les lois des 21 août 1921 et 8 janvier 1926.

ART. 7. — Continuation des grands travaux d'utilité publique, etc.

Crédit supplémentaire demandé :
Fr. 30,300,000

justifié :

1^o A concurrence de 300,000 francs par des suppléments de dépenses occasionnées par l'achat d'appareils à désinfection pour les ports du lac Tanganika.

Ce crédit figurera dans les développements du budget, au littera *B*, « Ports divers, III, b, Ports du lac Tanganika » ;

2^o A concurrence de 30,000,000 de francs pour couvrir les frais de construction des routes principales comprises dans le domaine national du Kivu et formant la grande voie de communi-

2^o *Evenaarsprovincie* (litt. *B* der ontwikkelingen) :

Boende	25,000
Inongo	25,000
Kabinda	80,000
Libenge	25,000
Lisala	25,000

3^o *Oostprovincie* (litt. *C* der ontwikkelingen) :

Basoko	63,000
Costermansville	110,000

4^o *Provincie Katanga* (litt. *D* der ontwikkelingen) :

Sandoa	70,000
------------------	--------

HOOFDSTUK III.

Werken van openbaar nut, toegelaten door de wetten van 21 Augustus 1921 en 8 Januari 1926.

ART. 7. — Voortzetting der groote werken van algemeen nut, enz.

Aangevraagd bijkomend krediet :
Fr. 30,300,000,

gestaafd :

1^o Ten beloope van 300,000 frank door bijkomende uitgaven teweeggebracht door het aankopen van ontsmettoestellen voor de havens van het Tanganikameer.

Dit krediet zal voorkomen in de ontwikkelingen der begroting onder littera *B* : « Verscheidene havens. — III b) Havens van het Tanganikameer » ;

2^o Tot beloop van 30,000,000 frank om de kosten te dekken voor het aanleggen der voornaamste banen begrepen binnen het nationaal domein van Kivu en den grooten verkeersweg uitmakende tus-

cation Uvira-Irumu; de son côté, le Comité national du Kivu prendra à sa charge la construction et l'entretien des routes secondaires dans le Kivu.

Ce crédit figurera dans les développements du budget, au littéra C : 3º Province Orientale, district du Kivu.

schen Uvuru en Irumu. Zijnerzijds zal het Nationaal Comité van Kivu het aanleggen en het onderhoud der tweedegrang-banen in de Kivustreek te zijnen laste nemen.

Dit krediet zal voorkomen in de ontwikkelingen der begrooting onder littéra C : 3º Oostprovincie, Kivu-district.

Ordonnance du 13 novembre 1929,
n° 87/Fin, autorisant le virement
d'un crédit au budget extraordi-
naire de 1929.

LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL,

Vu le troisième alinéa de l'article 12
de la loi sur le Gouvernement du Congo
Belge;

Vu l'arrêté royal du 28 juillet 1914,
modifié par ceux des 6 juillet 1922,
16 novembre 1926 et 7 mai 1929, sur
l'administration locale de la Colonie;

Vu la loi du 27 mars 1929, contenant
le budget des dépenses extraordinaires
du Congo Belge pour l'exercice 1929;

Considérant qu'il y a urgence à doter
Stanleyville d'un hôpital pour européens,
attendu la vétusté des installations de
l'hôpital des Grands Lacs qui assure
actuellement le service,

ORDONNE :

ARTICLE PREMIER.

Le crédit de 3,468,000 francs, in-
scrit à l'article 6, C, 1^o, du budget extra-
ordinaire de l'exercice 1929, pour un
camp pour travailleurs, à Stanleyville,
est réduit de 1,500,000 francs au profit
de l'article 7, D, 3^o a) du même budget
et en faveur de l'hôpital pour européens,
à Stanleyville, dont le crédit de 410,200
francs a été trouvé insuffisant.

ART. 2.

Le Directeur général des Finances
est chargé de l'exécution de la présente
ordonnance.

Boma, le 13 novembre 1929.

A. TILKENS.

Verordening van 13 November 1929,
n° 87/Fin, toelatende de overschrij-
ving van een krediet op de buit-
engewone begroting van 1929.

DE ALGEMEEN GOUVERNEUR,

Gezien het derde lid van artikel 12
uit de wet op het Beheer van Belgisch
Congo;

Gezien het Koninklijk besluit van
28 Juli 1914, gewijzigd bij deze van
6 Juli 1922, 16 November 1926 en 7 Mei
1929, op het plaatselijk beheer der
Kolonie;

Gezien de wet van 27 Maart 1929,
houdende begroting der buitengewone
uitgaven van Belgisch Congo voor het
dienstjaar 1929;

Overwegende dat Stanleyville ten
spoedigste dient te worden begiftigd
met een hospitaal voor Europeanen,
dit gezien de oudheid der inrichtingen
van het Hospitaal der Groote Meren
hetwelk thans den dienst verzekert,

BEVEELT :

ARTIKEL ÉÉN.

Het krediet van 3,468,000 frank
opgeschreven onder artikel 6, C, 1^o,
der buitengewone begroting van het
dienstjaar 1929, voor een arbeiderskamp
te Stanleyville, wordt met 1,500,000 fr.
verminderd ten bate van artikel 7, D, 3^o
a der zelfde begroting en ten gunste
van het hospitaal voor Europeanen te
Stanleyville waarvoor het voorziene kre-
diet van 410,200 frank ontoereikend is
bevonden.

ART. 2.

De Algemeen Bestuurder van Finan-
ciën is belast met het uitvoeren der
onderhavige verordening.

Boma, den 13^{de} November 1929.